



**TÉLÉMATIQUE
PÉDAGOGIQUE**
CONCOURS DE SCÉNARIOS
1992 - 1993



TÉLÉMATIQUE PÉDAGOGIQUE

CONCOURS DE SCÉNARIOS 1992 - 1993

Table des matières

Préface	5
Jury et comité d'organisation	6
Liste des experts	7
Liste des donateurs	8
Déroulement du concours	10
Annonce du concours	10
Quelques conditions	10
Quelques chiffres et considérations	11
Thèmes annoncés par les personnes inscrites pour le concours de scénarios en télématicque pédagogique	12
Liste des travaux primés	18
Projets institutionnels	18
Projets individuels avec séquence didactique	18
Projets individuels avec conception pédagogique pour l'utilisation de la télématicque	19
Descriptif des travaux primés	22 à 64
Conclusion	66
Une véritable pêche miraculeuse	69
Rappel du contexte	69
Le palmarès	70
Quelques idées lumineuses	70
Quelques commentaires à chaud	71
Remerciements	72

PREFACE
par
Martine Brunschwig Graf

Secrétaire romande de la
Société pour le développement de l'économie suisse

L'enseignement et l'apprentissage avec ordinateur, dénommés EAO par les initiés, font partie désormais des moyens didactiques et pédagogiques qui vont s'imposer toujours davantage dans les années à venir.

La Suisse ne fait pas partie de l'Espace économique européen. Elle ne bénéficie donc pas des avantages liés à la liberté de circulation des personnes, des biens et des services. Mais la technique peut, ici, prendre le relais de la politique et, notamment, offrir aux jeunes la possibilité d'acquérir des éléments de formation sans crainte des formalités douanières ou réglementaires...

La diversité des projets présentés dans le cadre du concours, la qualité des réflexions sur lesquelles ils reposent, l'imagination dont ont su faire preuve leurs auteurs représentent, pour toutes celles et ceux qui, au sein de l'enseignement genevois, se préoccupent de la mise en oeuvre des nouvelles techniques au service de la formation, une forme d'encouragement et une source d'inspiration quasi inépuisable.

La machine est au service de l'Homme à condition que celui-ci sache la maîtriser et en exploiter toutes les ressources. Les logiciels éducatifs ne constituent donc qu'un instrument, mais combien précieux. Le fait que des entreprises aient donné leur appui à l'organisation de ce concours montre l'intérêt de cette forme de média au-delà du cadre de l'école.

A l'heure où les collectivités publiques connaissent des difficultés financières, l'organisation d'un concours tel que celui-ci permet de tirer le meilleur d'expériences faites ailleurs dans le monde et c'est bien là un des mérites de celles et ceux qui l'ont mis sur pied que de l'avoir compris.

Concours de scénarios en télématique pédagogique

Jury (*) et comité d'organisation (**)

Prénom, nom	titre	société	adresse	localité
* Martine BRUNSCHWIG GRAF	• secrétaire romande	S.D.E.S.	case 817	1211 Genève 3
** Claudine CHARLIER	directrice adjointe	C.I.P.	case 895	1211 Genève 3
* Pierre DUGUET	administrateur principal, chef de projet sur les NT	O.C.D.E.	75775 Paris Cedex 16, France	
** Raymond MOREL	directeur	C.I.P.	case 172	1211 Genève 3
* Marino OSTINI	adjoint scientifique	O.F.E.S.	Wildhainweg, 9	3001 Berne
* Pier-Paolo PUGNALE	dessinateur	PECUB	27, ch. Clamogne	1170 Aubonne
* Véronique SIEBER	déléguée au Conseil	Fondation	case 447 place financière	1211 Genève 11

- Mme Brunschwig Graf est aussi députée au Grand Conseil genevois.

La décision d'organisation du concours a été prise dans le cadre de la Sous-commission Recherche et Développement de la Commission EAO (Enseignement et apprentissage avec ordinateur du département de l'Instruction publique présidée par R. Morel) et la réalisation a été prise en charge par le CIP (Centre informatique pédagogique)

Abréviations:

S.D.E.S.	Société pour le développement de l'économie suisse
O.C.D.E.	Organisation de coopération et de développement économique (comprend 24 pays industrialisés)
O.F.E.S.	Office fédéral de l'éducation et de la science (Département fédéral de l'intérieur)
C.I.P.	Centre informatique pédagogique



Liste des experts

François BUGNIET	responsable Dispositif de recherche du PO
Claudine CHARLIER	directrice adjointe Centre informatique pédagogique
Fiorella GABRIEL	directrice C.R.P.P. du Cycle d'orientation
Raymond HUTIN	directeur Service de la recherche pédagogique
Patrick MENDELSON	professeur FAPSE de l'Université de Genève
Raymond MOREL	directeur Centre informatique pédagogique
Georges PASQUIER	président S.P.G.
Henri SCHAERER	chef de service S.I.E.P.
Philip SWANN	maître assistant TECFA (FAPSE)

Abréviations :

C.I.P.	Centre informatique pédagogique du département de l'instruction publique
C.R.P.P.	Centre de recherches psycho-pédagogiques du Cycle d'orientation
PO.	Enseignement postobligatoire
FAPSE	Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Genève
S.I.E.P.	Service informatique de l'enseignement primaire
S.P.G.	Société pédagogique genevoise
TECFA	Technologies de formation et apprentissage (unité de la FAPSE)

Rôle des experts :

1. Définition des critères de choix
2. Lecture des dossiers et estimation des travaux
3. Détermination des catégories
4. Sélection des travaux les plus intéressants
5. Participation aux traductions, à la réalisation des résumés de cette monographie

Liste des donateurs

Le concours a pu être organisé grâce à l'enthousiasme et la générosité des entreprises et sociétés suivantes :

A.S.T. RESEARCH (Suisse) S.A.

BOURSE DE GENEVE

BULL (SUISSE) S.A.

DIRECT SOFTWARE - ARTEZA (HEWLETT-PACKARD) S.A.

INDUSTRAL A.G.

SWISSAIR

TELECOM PTT

Ce soutien est aussi un encouragement à la poursuite de nos travaux et nous les remercions de cette marque de confiance.

Les lauréats apprécieront la planche de prix mise à notre disposition et toutes les personnes intéressées, la monographie éditée à cette occasion.

Genève-Cointrin, plate-forme pour les vols vers l'Est: Moscou, Prague, Budapest et Berlin non-stop avec Swissair.

Swissair se réjouit de participer à l'ouverture historique de l'Europe de l'Est. Notre compagnie apporte sa contribution au rapprochement des hommes de l'Est et de l'Ouest en leur offrant de nombreux vols non-stop au départ de Genève: six vols hebdomadaires pour Berlin. Autant pour Prague. Trois vols pour Moscou. Comme pour Budapest. Mais, si le cœur vous en dit, Swissair vole aussi non-stop de la plate-forme Genève-Cointrin vers 59 autres destinations en Europe et dans le monde.

Informations et réservations auprès de votre agence de voyages ou de Swissair.

swissair 

Déroulement du concours

La décision d'organisation du concours a été prise dans le cadre de la Sous-commission "Recherche et Développement" de la Commission EAO (enseignement et apprentissage avec ordinateur) du Département de l'instruction publique.

1. Annonce du concours

But:

Le Département de l'instruction publique souhaite promouvoir la création et l'utilisation de scénarios pédagogiques dans le domaine de la télématique.

Forme:

Concours à but non lucratif ouvert à toute personne soumettant un dossier proposant un scénario pédagogique:

- amélioration d'un produit existant
- utilisation d'un système existant
- projet nouveau à réaliser

Calendrier:

annonce du concours :	juin 1992
inscription :	30 septembre 1992
reddition des travaux :	décembre 1992
distribution des prix :	5 mai 1992 dans le cadre du
SALON DU LIVRE / EDUCA	à 18 heures à Palexpo - Genève

Un dossier contenant le règlement et tous les éléments utiles au concours a été envoyé aux personnes intéressées.

2. Quelques conditions

Droit de participation :

toute personne physique ou morale, à l'exception des membres de la Commission EAO du DIP, du jury et des experts.

Les travaux individuels ou de groupe sont admis. Les groupes seront représentés par un délégué.

Conditions :

Les dossiers doivent être rédigés en français, allemand, italien ou anglais exclusivement et ne pas dépasser 50 pages A4. Les participants doivent accepter le principe concernant la propriété des travaux.

Propriété des travaux :

Dans le but de favoriser les échanges, les travaux primés seront du domaine public, c'est-à-dire que les travaux resteront propriété de leurs auteurs, mais tout droit à l'utilisation sera accordé sans redevance. Les meilleurs travaux feront l'objet d'une publication qui sera mise à disposition de toutes les personnes intéressées. Les organisateurs se réservent le droit de publier ou non les travaux présentés.

Informations :

Le secrétariat du Centre informatique pédagogique case postale 172 à Genève (tel. 022 / 318.05.30) est à disposition pour tous renseignements complémentaires.

3. Quelques chiffres et considérations

Nombre d'inscrits : 55

Nombre de travaux rendus : 33

Commentaires sur les travaux :
voir "la pêche miraculeuse" en annexe

Thèmes annoncés par les personnes inscrites pour le concours de scénarios en télématique pédagogique

- 1) CHRISTIAN POINTET: "Correspondance scolaire avec le Québec - histoire d'une expérience télématique." Suisse
- 2) MICHAEL IRETON : "The use of telecommunications to create a community school that will serve children through adults." USA
- 3) JOSEPH S. DIGREGORIO : "The Pennsylvania State University Telecommunications Program in Acoustics." USA
- 4) HARRY WARREN DAVIS, Jr. : "A Day of Discovery." USA
- 5) • ANDREW I. HENNESSEY : "Facilitation of Learning in Correspondence Science Teacher Education Activities: An Assesment of the Use of a Two-Way Shortwave Radio." USA
- 6) • JOSEPH G. DAVIS : "A Multi-Level, Computer-Based Environment of Cooperative Learning in Management Studies." New Zealand
- 7) • PATRICE DELPIN : "Clio Vous défie!". Suisse
- 8) • FINN SPARSØ : "The use of telecommunications technologies in education and training." Denmark
- 9) • LALITA RAJASINGHAM : "The Design Implications for a Telelearning System in New Zealand." New Zealand

- 10) • WILLIAM L. BURRALL JR. : "Using Telecommunications to Understand Society's Problems : Evaluating Causes and Exploring Solutions." USA
- 11) ANDRE ROMBAUTS : "DIDACnet: Un réseau télématique scolaire expérimental." Belgique
- 12) • THOMAS J. DZICEK : "Joint Venture: educational style - Our Exchange Partner School in Moscow and my School the Capt." USA
- 13) • MERLE MILLER MARSH : "Beyond the Classroom Walls: A Telecommunications Training Project for Precollege Educators." USA
- 14) GLORIA M. CATHCART : "Children Using Telecommunications In The Classroom." Canada
- 15) • ROBIN IRVING BAIN : "The use of CD-ROM to provide information for children in rural schools in New Zealand." New Zealand
- 16) JOHN ALBERT KRAAER : "Use of electronic post in the subjects Danish, English, German, Social Studies and in History." Denmark
- 17) MICHAEL DAVID SWIFT : "The delivery of a Maori language course to Marae, schools and prisons nationwide using the Telecommunications technology." New Zealand
- 18) LIS KORNUM : "Use of electronic mail and computer-conferencing in foreign language teaching and learning plus interdisciplinary projects." Denmark
- 19) ERIC JOSEPH DEAN STANLEY : "The pilot of a school and teacher development model wich makes extensive use of teleconferencing, e-mail and facsimile technology." New Zealand

• : participants ayant déposés un dossier; les numéros correspondent à l'ordre chronologique des inscriptions

- 20) • AVIVA ADIR : "The H.O.P.E.S Network (Helping Offenders Pursue Educational Solutions)." USA
- 21) • GIDEON GOLDSTEIN : "Instructional Considerations in Devising a Telecommunication Network for Schools." Israel
- 22) • MARGARET M. RIEL : "Learning Circle Connections across Classrooms: Building a New Foundation for Global Communities." USA
- 23) • RICHARD HOTTE : "Encadrement assisté par ordinateur et formation à distance." Canada
- 24) JEAN-PHILIPPE MARTIN : "Le petit dalleur." Suisse
- 25) JANET K. POLEY : "Breaking through one way barriers - interactive, responsive, interconnected ways to link people and create new learning with policy, program, development and personal implications." USA
- 26) • KATHLEEN R. SMITH : "World Window: A Look at Grassroots Telecommunications in the Classroom - an Essay on the Use of Telecommunications in Education." USA
- 27) • W.R. (BILL) KLEMM : "THE FORUM: A Unique, State-of-the-Art Computer Conferencing Environment for Small-group Tutoring and Collaborative Learning." USA
- 28) • ERNST ELSENER : "Agence de presse pour élèves - Presseagentur: MICRO-UPI = United Pupils International." Suisse
- 29) K.S.R. ANJANEYULU : "System to conduct courses in a University environment or over a network in order to provide an effective learning environment." India

- 30) RIRI SATRIA : "Plan to develop a kind of electronic class to support the teaching and learning process." Indonesia
- 31) • FIORENZA SCOTTI : "Chioschi per l'educazione alla salute e all'ambiente realizzati mediante sistemi iper-mediali." Italia
- 32) • GIEDO J. L. CUSTERS : "Le serveur électronique public mis au service de l'enseignement du français langue étrangère." Belgique
- 33) • JOHN WEIGHTMAN TIFFIN : "The New Zealand Telelearning Network: The Design of a National Telecommunications Network for Instruction." New Zealand
- 34) • JENS PEDER WEIBRECHT : "Les mystères du lycée de Nørresundby." Denmark
- 35) • PIOTR KACZMARZYK : "A computer network, which allows communicating among any number of users." Poland
- 36) • GWEN GAWITH : "Information literacy through information technology: teacher development project (NEW ZEALAND)." New Zealand
- 37) • MARTIN GEORGE RICH : "The Use of Electronic Mail and Conferencing Systems in Teaching Management Students." United Kingdom
- 38) MARTIN LARSEN : "Giving the student great possibilities of understanding other cultures around the world." Denmark
- 39) JANNE LARSEN : "My personal experience with the modern process of human-computer-interaction." Denmark

- 40) EVA REYNOLDS : "The use of Telecommunication in Education and Training." USA
- 41) TANYA WOOD MOLLENAUER : "Telecommunication in education and training." USA
- 42) • ERIC DAM : "Electronic Conference used in an environmental project for European highschool groups." Denmark
- 43) • OLIVIER VALLEE : "Networking Club". France
- 44) TAKAHASHI EDUARDO TADAO : "The Brazilian Research Network to the introduction of telecommunications in support of formal/informal education at the primary/secondary level." Brazil
- 45) NIKOLAJ BLOM : "The possibilities of using information technology in future education." Denmark
- 46) • PIERRE-JEAN CARDONA : "Un serveur télématique d'école, support d'activités de lecture / écriture." France
- 47) • DAVID GORDON : "The school as a communications center." Israel
- 48) KARL HEINZ SCHMID : "Project relating to the millennium celebrations of Austria. Austrian schools will contact all other European countries and reenact one period of history, where respective countries had any kind of conflict with Austria." Austria
- 49) • CHRISTOPHE PARMENTIER : "MIRIAD : Moyens Informatiques pour une Remise à niveau Individualisée A Distance." France

- 50) • MICHAEL E. PALMQUIST : "Developing an Online writing Center : A Technological Approach to Writing Across the Curriculum." USA
- 51) • VLADIMIR PETROVICH KASHITSIN : "Distance learning in Russian Higher Education by means of advanced Telecommunication and Informatics." Russia
- 52) • WANNA PRUEKPRASERT : "Teaching Chinese as a foreign language." Thailand
- 53) • PATRICK RIDGE : "PILOT : Partners in Learning Over Telecommunication (International Friendship Project)." Germany
- 54) • DINA RAPPEPORT : "Science education by tele-computing." Israel
- 55) • KOVACS GYOZO : "A distance learning system using the telecommunication tools, the TV, the Radio and the Videotex." Hongrie

Liste des travaux primés

Les jury et les experts ont classés les travaux en trois catégories

1. PROJETS INSTITUTIONNELS

PRIX D'EXCELLENCE:

- W.R. (Bill) Klemm : "THE FORUM: A Unique, State-of-the-Art Computer Conferencing Environment for Small-group Tutoring and Collaborative Learning." USA (dossier n° 27)

mentions*:

- Margaret M. Riel : "Learning Circle Connections across Classrooms: Building a New Foundation for Global Communities." USA (dossier n° 22)
- Richard Hotte : "Encadrement assisté par ordinateur et formation à distance." Canada (dossier n° 23)
- Gwen Gawith : "Information literacy through information technology: teacher development project (NEW ZEALAND)." New Zealand (dossier n° 36)
- Michael E. Palmquist : "Developing an Online writing Center : A Technological Approach to Writing Across the Curriculum." USA (dossier n° 50)

2. PROJETS INDIVIDUELS AVEC SEQUENCE DIDACTIQUE

PRIX D'EXCELLENCE:

- Jens Peder Weibrecht : "Les mystères du lycée de Nørresundby." Denmark (dossier n° 34)



coup de coeur du jury:

- Martin George Rich : "The Use of Electronic Mail and Conferencing Systems in Teaching Management Students." United Kingdom (dossier n° 37)

mentions*:

- Finn Sparsø : "The use of telecommunications technologies in education and training." Denmark (dossier n° 8)
- William L. Burrall Jr. : "Using Telecommunications to Understand Society's Problems : Evaluating Causes and Exploring Solutions." USA (dossier n° 10)
- Dina Rappeport : "Science education by telecomputing." Israel (dossier n° 54)

3. PROJETS INDIVIDUELS AVEC CONCEPTION PEDAGOGIQUE POUR L'UTILISATION DE LA TELEMATIQUE

PRIX D'EXCELLENCE:

- Gideon Goldstein : "Instructional Considerations in Devising a Telecommunication Network for Schools." Israel (dossier n° 21)



coup de coeur du jury:

- Pierre-Jean Cardona : "Un serveur télématique d'école, support d'activités de lecture / écriture." France (dossier n° 46)

mention*:

- Fiorenza Scotti : "Chioschi per l'educazione alla salute e all'ambiente realizzati mediante sistemi ipermediali." Italia (dossier n° 31)

* : cités dans l'ordre numérique des dossiers

IMAGINEZ UN MONDE SANS LIMITES...

UNE ENTREPRISE DANS SON SECTEUR INDUSTRIEL, EN PLEINE MUTATION

AST Computer

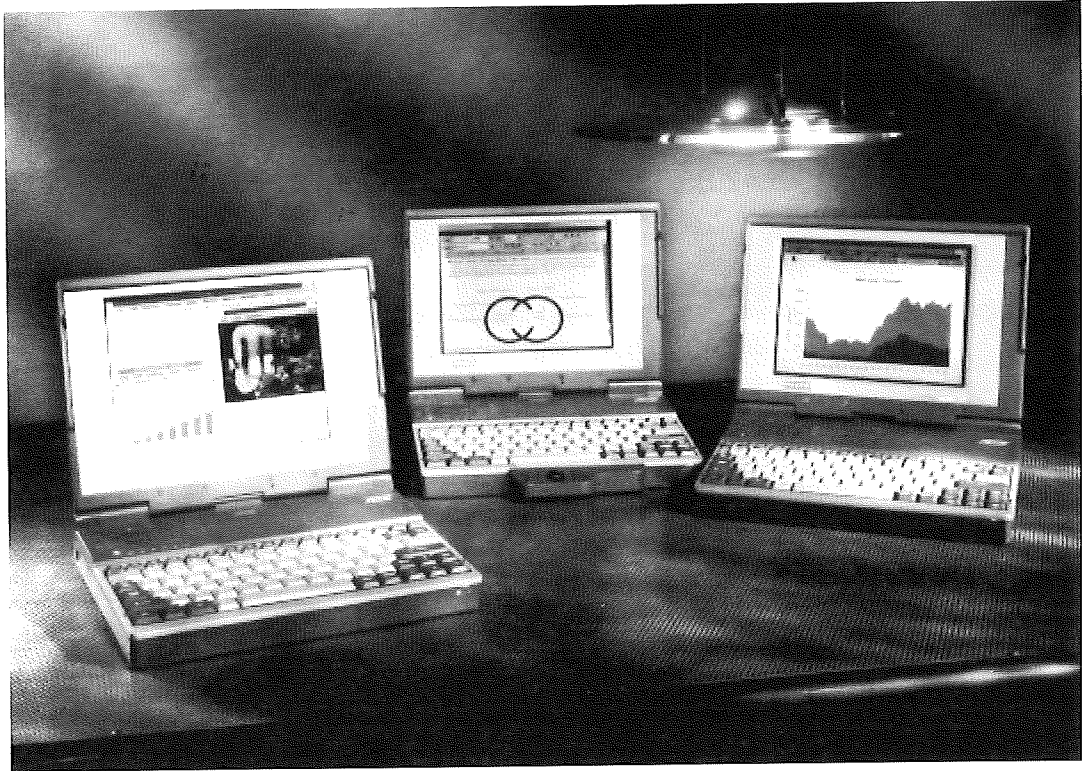
Pendant plus de 13 années d'activité, dans le secteur incertain qu'est celui de l'informatique, en constante mutation, souvent à l'écoute des modes plus que de solutions rationnelles, il faut un don rare pour réussir; celui de prévoir, d'orienter ses produits vers le consommateur, d'arriver à devancer ses souhaits. Le monde dans lequel évolue AST est aussi celui de la course en avant vers plus de performance, de miniaturisation, de technologies et depuis quelques temps vers ce désir de rationaliser sa production. Ces challenges sont difficiles à relever par eux-mêmes. Alors lorsqu'il faut les relever constamment, tous à la fois, une solide culture d'entreprise est nécessaire; la condition sine qua non pour réussir.

AST, société de production, a posé un nouveau regard, voilà 13 ans, sur les moyens dont il faut se doter pour réussir là où d'autres ont échoué. C'est avec un esprit neuf, et avec la conviction qu'un groupe d'individus a besoin de s'identifier à un projet commun, que nous avons réussi à faire de cette minuscule société une multinationale avec un chiffre d'affaires de plus d'un milliard de dollars, qui ne réussit pas uniquement à produire plus, mais mieux et plus rapidement.

Notre réponse, depuis déjà 13 ans; rapprocher l'homme de l'homme, mais surtout rapprocher de l'homme l'outil qui sert à la communication. Pour communiquer, lier les groupes d'individus entre eux, AST a tiré avantage des possibilités technologiques, de leurs nouvelles facilités d'utilisation; pour amener ses collaborateurs à communiquer encore plus étroitement. Par exemple, l'utilisation simplifiée d'un courrier électronique, basé sur un interface graphique, qui permet de rapprocher aujourd'hui les gens. Mais un simple lien électronique ne suffit pas; encore faut-il que chacun éprouve du plaisir à l'utiliser. Et voilà où le monde informatique est parti à la rencontre de l'utilisateur, grâce au PC, grâce aux interfaces graphiques utilisateur (tel Windows).

Le simple calcul de rentabilité ne suffit plus; le plaisir ressenti à l'utilisation de son outil de travail devient primordial, car c'est ce plaisir qui pousse à continuer, à persévérer là où d'autres s'arrêtent. "J'ai du plaisir à utiliser mon ordinateur !" n'est plus l'affirmation utopique d'un utilisateur, mais une réalité en 1993. Pour AST, cette réalité est

d'autant plus importante qu'elle nous permet de continuer à développer nos activités à une époque où beaucoup d'autres entreprises se "restructurent" et apprennent dans la douleur à recentrer leurs activités. Les plus de 3000 employés AST se réjouissent et regardent avec confiance vers l'avenir, à travers une "Window" grande ouverte...



Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à:

AST[®]
COMPUTER

AST Research (Switzerland) SA
42, route de Satigny
Case postale 469
1214 Vernier / GE

Tél. 022 / 341 56 00
Fax 022 / 341 55 23

Titre: **The use of telecommunications technologies in education and training**

Auteur: Finn Sparsø

Adresse: Frenderupvej 23, 2830 Virum, DENMARK

Contact: Tél : 45.42.85.82.14 Fax : 45.42.57.21.24
e-mail : AppleLink DK0018

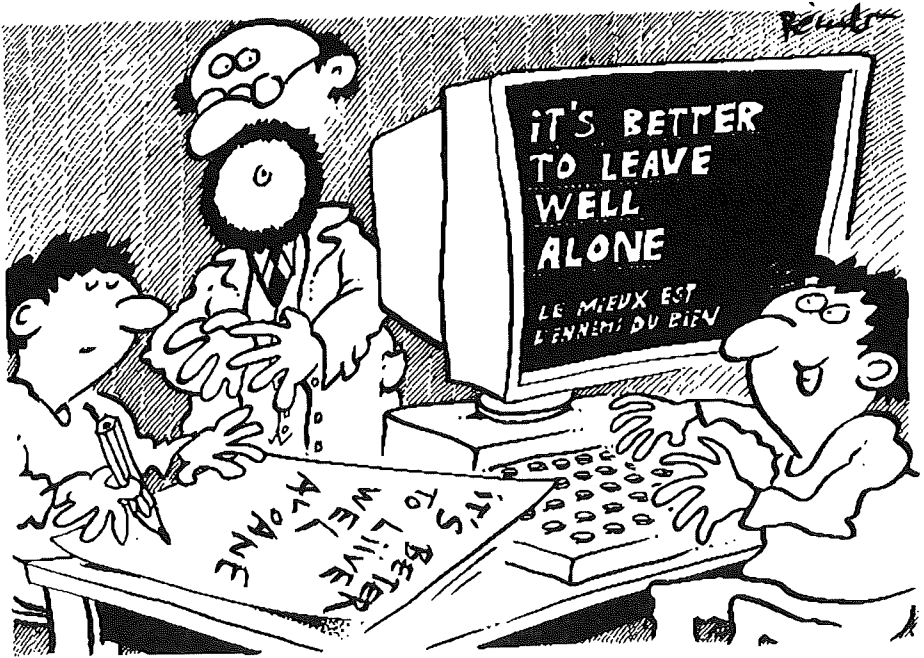
Public visé et/ou domaine concerné: Ecoles du secondaire, apprentissage des langues

Mots clés: L'Anglais comme langue étrangère, e-mail, Apple Global éducation, messagerie, communication

Résumé du dossier

Ce texte décrit trois applications du courrier électronique à l'enseignement de la deuxième langue. L'auteur enseigne l'anglais dans une école secondaire danoise et les activités furent développées pour des étudiants de 16-17 ans.

L'école a une connexion au Global Education Network de la Société Apple qui fournit le courrier électronique et d'autres services pour environ 200 écoles abonnées à travers le monde. L'auteur commence avec un exemple qui fait comprendre comment la communication directe avec des étudiants dans d'autres pays peut fournir une source importante d'intérêt et de motivation pour les étudiants de langue. Puis, il décrit trois projets. Le premier impliquait environ 100 étudiants de cinq écoles à Hawaii, au Canada, en Belgique et au Danemark. Le plan était d'organiser un certain nombre de groupes pour débattre autour de sujets significatifs pour les étudiants.



Dans la pratique, il était impossible de tenir ensemble les groupes et les étudiants ont préféré la correspondance individuelle. Le deuxième projet consistait en une seule journée de travail, via le courrier électronique, en commun avec une école secondaire en Angleterre. En dépit des difficultés de gestion, ce fut un grand succès qui fut suivi par une deuxième journée dans le même style. L'auteur rapporte que ses étudiants étaient enthousiastes et très engagés pendant ces deux journées (en contraste avec leur attitude habituelle en classe), et que leurs lettres électroniques étaient d'une qualité nettement meilleure que leurs devoirs normaux. Un troisième projet en commun avec la même école anglaise est en préparation pour 1993. Dans ce projet, les étudiants feront une enquête comparative du marché du travail dans leurs deux régions. Dans la deuxième partie de son texte, l'auteur offre une intéressante analyse linguistique de l'impact du médium électronique sur le type de message échangé par les élèves.

Commentaire sur le dossier n° 8

C'est un dossier bien construit dans lequel l'auteur fait état de son expérience professionnelle. Il met en lumière les possibilités de la télématique et ses limites dans le cadre d'une utilisation pédagogique : l'apprentissage d'une langue étrangère.

On constate une rapide évolution de l'approche pédagogique dans les trois projets présentés de même qu'une collaboration accentuée avec les écoles correspondantes en Grande-Bretagne. L'analyse du langage utilisé par les élèves pour communiquer est également originale et très instructive.

Les PTT et la formation

Au sein de l'Entreprise des PTT et tout particulièrement de PTT TELECOM, la formation et la formation permanente sont devenues des éléments indispensables à la bonne marche de l'entreprise. En considérant l'évolution technologique de ces dernières années, par exemple le passage des centraux de l'électromécanique au "tout électronique", on imagine aisément que plusieurs professions n'ont gardé du passé que leur dénomination.

D'aussi importantes mutations impliquent un effort de même amplitude au niveau de la formation. Depuis de nombreuses années déjà, l'Entreprise des PTT organise des cours de formation complémentaire dans de multiples domaines, que ce soit au niveau des connaissances professionnelles, de management, linguistiques, de comportement avec la clientèle, etc. Les nouvelles technologies nous ont même conduit à former des informaticiens de manière interne, ainsi qu'à participer à la mise sur pied d'une section "Télécommunications" dans les écoles d'ingénieurs de Coire et de Fribourg afin de pouvoir former nos futurs collaborateurs d'une manière plus spécifique à leurs tâches.

La formation décentralisée sur le lieu de travail n'est pas en reste, et les PTT s'y engagent activement, notamment en participant à un consortium européen pour la mise en place de cours de formation assistée par ordinateur et accessibles par des réseaux de télécommunications.

La télématique faisant appel aux réseaux et services de télécommunications, et en notre qualité d'entreprise pratiquant une politique de formation active, c'est à double titre que nous nous sommes intéressés à un concours portant sur le thème de la télématique pédagogique. En effet, si le monde est devenu un village, la télématique pédagogique pourrait devenir son école et les télécommunications le chemin qui y mène.

Titre: Using Telecommunications to Understand Society's Problems : Evaluating Causes and Exploring Solutions

Auteur: William L. Burrall Jr.

Adresse: 2108 Marshall Avenue, Wheeling, WV 26003, USA

Contact: Tél : 13.04.242.65.39
e-mail : (AT&T) !mondsvlww001 (PRODIGY)
NCSW77A

Public visé et/ou domaine concerné: Elève de l'enseignement secondaire et détenus

Mots clés: Courrier électronique, problème de société, prisons.

Résumé du dossier

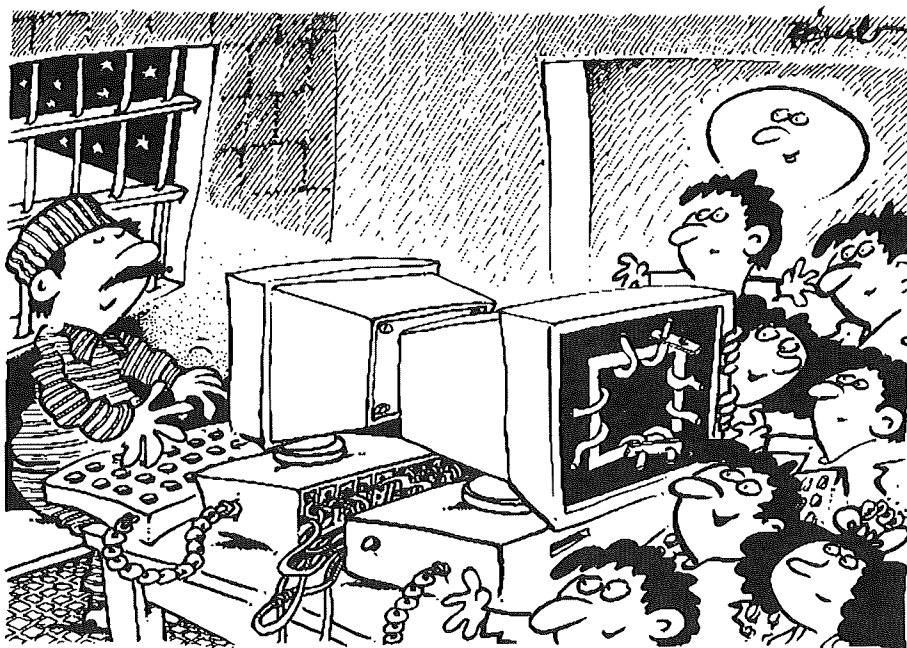
Ce projet télématique est fondé sur l'idée que les télécommunications peuvent aider à combler le fossé d'incompréhension qui existe parfois entre différents groupes sociaux à propos de ce que l'on appelle les problèmes de société.

Dans cet esprit, le promoteur du projet propose à plusieurs classes secondaires connectées au "Learning Network" d'AT&T de correspondre chacune avec un détenu d'une prison "Haute sécurité" de l'état de Virginie aux États Unis. La communication se fera sur une base anonyme (pour le détenu) et pendant une durée limitée (15 semaines environ).

La communication portera, côté détenu, sur le récit de l'enchaînement des événements qui l'ont conduit à se retrouver en prison et, côté élèves, sur les circonstances de leur vie qui auraient pu les amener à commettre des actes condamnables.

Ce projet a donc pour son auteur deux objectifs:

- élever le niveau de conscience des élèves sur ce qui peut conduire chacun à pouvoir être un jour exclu de la société.
- permettre aux détenus de la prison d'envoyer un "message à caractère social" à la société tout en protégeant leur anonymat.

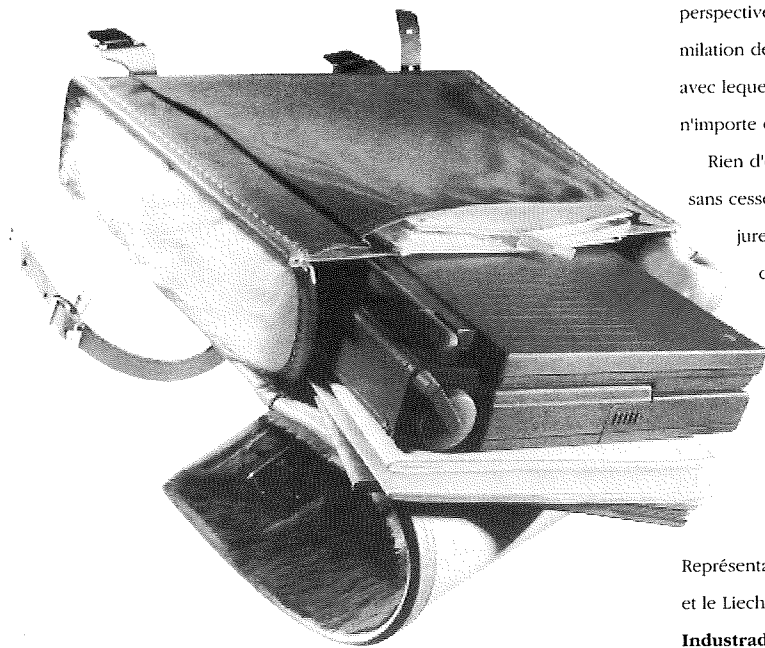


Commentaire sur le dossier n° 10

Le point fort de ce projet tient à la présence de trois caractéristiques habilement imbriquées les unes aux autres. Chacune de ces caractéristiques fait référence à un aspect essentiel de la télématique, ce qui contribue à faire de l'ensemble de ce projet une idée de scénario tout à fait originale et crédible. L'essai présenté est court mais complet et bien rédigé.

1. Le projet est focalisé sur une utilisation limitée de la télématique à partir d'un scénario de communication très encadré par les animateurs du réseau. D'un côté, on trouve une classe choisie pour sa proximité avec un centre de détention "Haute-Sécurité". De l'autre, des détenus exclus de toute forme d'expression. La communication envisagée par e-mail est anonyme et assure par là même une authenticité forte aux contenus des messages. Par ailleurs, le scénario prévoit une forme de communication adaptée pour chaque partie en présence: les élèves de l'école racontent un épisode de leur vie qui aurait pu, de leur point de vue, les conduire à se marginaliser et à commettre éventuellement un délit répréhensible. Chaque élève se trouve ainsi mis en situation potentielle de vivre un épisode qui aurait pu le conduire à être marginalisé. Le détenu, quant à lui, fait part aux élèves de la séquence d'événements qui l'ont conduit à se retrouver derrière les barreaux. La confrontation et la mise en parallèle de ces deux points de vue peut amener chaque partie à reconsidérer sa propre histoire et à relativiser son point de vue sur les problèmes de société qui conduisent à l'exclusion.
2. Le projet s'appuie sur un réseau de communication puissant et sûr. Le fait d'avoir choisi le réseau "Learning Network Service" d'AT&T assure au scénario un mode de communication fiable et une diffusion de l'expérience au delà du périmètre de Moundsville. Le fait qu'il soit, par ailleurs, limité dans le temps laisse à penser que son auteur voit dans la télématique plus un outils pédagogique au service d'un contenu à traiter en classe qu'un moyen de transformer radicalement l'école.
3. Enfin, le thème du projet met en valeur un usage de la télématique promis à un développement intéressant puisqu'il permet à des sujets de société de faire leur entrée dans l'école d'une manière vivante et directe sans déformation de l'information par des intermédiaires plus ou moins bien moralement intentionnés. De plus, il permet à une population d'exclus de communiquer sans la crainte d'être jugé ou la tentation de se mettre en valeur de manière agressive.

Le livre d'école d'Apple.



Le PowerBook - qui exerce une extraordinaire fascination sur les élèves - offre de toutes nouvelles perspectives pour optimiser l'assimilation des cours. C'est un livre avec lequel ils peuvent travailler n'importe où, n'importe quand.

Rien d'étonnant si un nombre sans cesse croissant d'élèves ne jurent que par le PowerBook d'Apple, le livre le plus branché, le plus stimulant et le plus excitant qui soit.

Représentant général pour la Suisse et le Liechtenstein:

Industrade SA

Apple Computer Division
Hertistrasse 31, 8304 Wallisellen
téléphone 01/832 81 11 ou
chemin du Bief, 1110 Morges,
téléphone 021/802 16 76.



Apple Computer

Titre: **Instructional Considerations in Devising a Telecommunication Network for Schools**

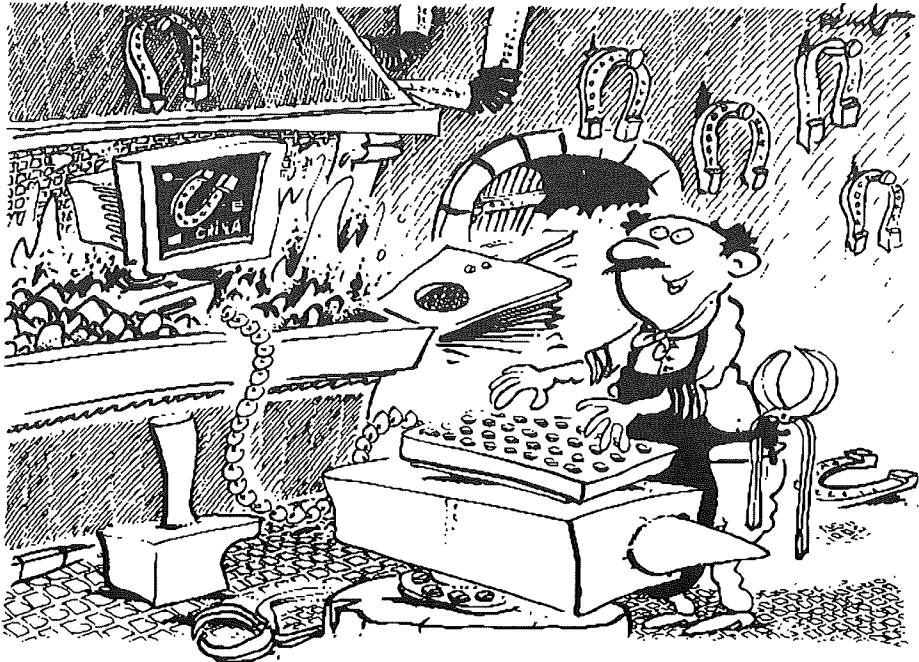
Auteur: Gideon Goldstein

Adresse: 30 Alexander Yanai St., Haifa 34816, ISRAEL

Contact: Tél : +97.23.52.03.235 Fax : +97.23.52.34.827
e-mail : ortisrael@igc.apc.org

Public visé et/ou domaine concerné: élèves enseignants et cadres de l'O.R.T.*

Mots clés: Télécommunications, réseaux, enseignements secondaires et techniques



*O.R.T.: (signifiait à sa fondation Organisation Reconstruction Travail) Organisation internationale de recherche et de formation technique

Résumé du dossier

Il s'agit de systèmes de communications avec courrier électronique, téléconférences, réseaux, bases de données etc... portes d'accès pour chercheurs, pédagogues et étudiants permettant des échanges avec "valeur ajoutée".

Les enseignants ont ainsi la possibilité de revoir leurs méthodes et de les adapter plus rapidement et efficacement. L'auteur émet des considérations pédagogiques intéressantes sur les expériences entreprises et en tire des recommandations.

Afin de mieux remplir sa mission qui consiste à introduire des méthodes de travail permettant aux étudiants du niveau secondaire ou technique d'acquérir des compétences, l'auteur s'attache à démontrer les méthodes de travail utilisées et l'introduction du système de télécommunications.

Commentaire sur le dossier n° 21

Un certain nombre de considérations sur la conception philosophique et pédagogique développée par l'auteur et son équipe sont détaillées.

Le réseau qui s'étend depuis la République populaire de Chine, l'Australie en passant par la Russie, l'Espagne, les Etats-Unis le Canada et d'autres pays offre une grande diversité de points de vue.

De plus, les étudiants ont l'occasion de se pencher aussi bien sur l'étude du coût de la vie dans le monde que sur la vie sauvage dans le désert, des mesures météorologiques ou sur la couche d'ozone et la pollution !

Titre: **Learning Circle Connections across Classrooms: Building a New Foundation for Global Communities**

Auteur: Margaret M. Riel

Adresse: 943 San Dieguito Drive, Encinitas, CA 92024, USA

Contact: Tél : 16.19.94.31.314
e-mail : mriel@attmail.com

Public visé et/ou domaine concerné: Classes primaires et Cycle d'orientation.

Mots clés: Télématique, apprentissage coopératif, cognition sociale.

Résumé du dossier

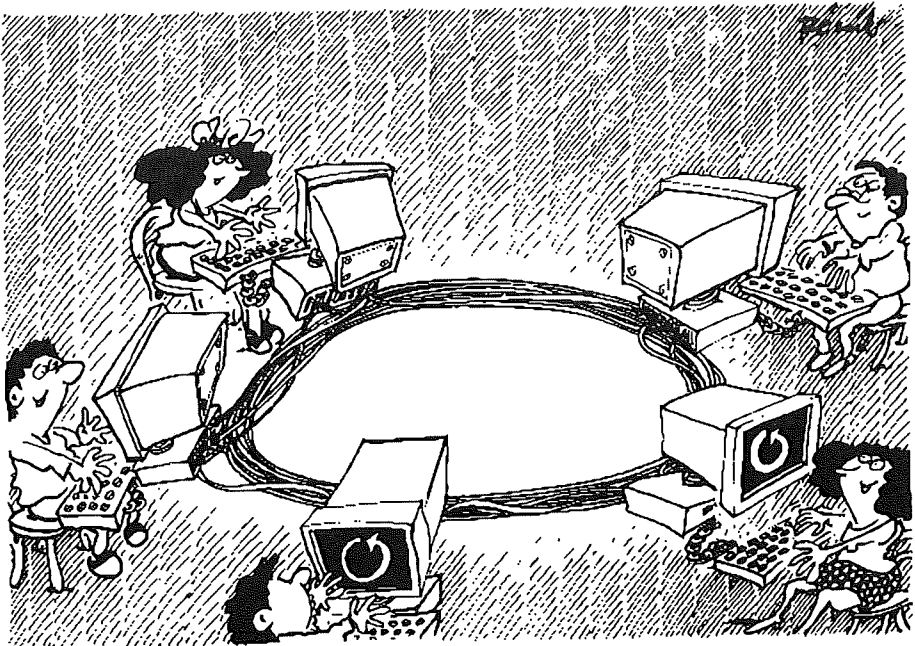
Ce projet repose sur l'idée qu'à l'heure de la télématique l'école, en tant que communauté d'élèves, n'est plus limitée par des contraintes d'espace ou de temps. En effet, il est maintenant possible d'imaginer qu'une classe puisse établir, avec d'autres classes à travers le monde, des relations privilégiées de travail et former de ce fait une communauté d'apprentissage stable que l'auteur baptise du nom de "cercle d'apprentissage".

Pour les promoteurs du projet, ces cercles peuvent favoriser le développement d'acquisitions cognitives et sociales en rendant les différences culturelles plus directement perceptibles par les élèves. De plus, la communication à distance motive significativement, d'après l'auteur, les élèves à produire des documents écrits précis et de qualité.

Ce projet insiste beaucoup sur la nécessité d'organiser ces échanges (de nombreux scénarios pédagogiques originaux sont proposés) et sur la valeur formative de ces activités pour l'enseignant qui peut ainsi valoriser ses initiatives auprès de ses collègues. L'originalité de ce projet est sûrement de donner un poids aussi important aux bénéfices que les élèves peuvent tirer de telles expériences qu'aux avantages qu'elles peuvent procurer aux maîtres sur le plan de la formation.

Commentaire sur le dossier n° 22

Ce qui a particulièrement plu dans ce projet c'est l'enthousiasme et l'engagement de son auteur, d'une part, et la profondeur de la réflexion qu'elle a conduit dans cette aventure télématique, d'autre part. L'exposé est agrémenté par de nombreux extraits de communication entre les classes participant au réseau et peut ainsi servir de source d'inspiration pour des enseignants qui seraient tentés de s'essayer à utiliser l'ordinateur de leur classe pour construire de nouveaux "cercles" d'apprentissage.



La participation de M. Riel à la mise en place du réseau "Learning Network" d'AT&T en parallèle à son engagement dans la formation des enseignants assurent au projet une valeur exemplaire. L'idée de construire des communautés internationales restreintes d'élèves est tout à fait originale puisqu'elle combine à la fois une ouverture sur le monde et ses différences culturelles et le besoin de sécurité offert par des relations suivies et continues dans le temps. L'idée de limiter aussi ces échanges dans le temps offre à l'enseignant un cadre sécurisant qui lui permet d'organiser au mieux son travail pour une période scolaire donnée.

L'idée de "cercle d'apprentissage" évoque deux métaphores:

- la première concerne l'élève et fait penser au moment de la journée où les élèves sont assis en rond pour partager des informations sur la journée écoulée, sur leur famille ou même encore sur leurs opinions ou leurs problèmes. Il fait référence au fait que l'école est un élargissement socialement maîtrisé du cercle familial.
- la seconde fait référence à ce que l'on appelle les "cercles de qualité" en management. Sur ce point, il concerne plus directement les enseignants et désigne métaphoriquement un groupe de professionnels qui élabore une stratégie pour planifier ensemble leur travail.

Cette idée de cercle, associé à un échange d'information, s'inscrit en droite ligne avec le courant dit "situated learning" qui fait du partage des modes de pensée ou d'analyse, sur n'importe quel sujet, un contenu d'enseignement de toute première importance. L'éducation n'est pas seulement conçue comme une préparation à la vie, mais est en elle-même un mode de vie. Cette idée est très fortement ancrée dans ce scénario qui privilégie la qualité de la communication directe et permet ainsi à des élèves ne partageant pas les mêmes habitudes culturelles de se "frotter" les uns aux autres. Ils découvrent ainsi "en direct" que Noël dans l'hémisphère sud se fête sous le soleil de l'été, que le prix d'un pain peut varier considérablement d'un point à un autre de la planète et qu'il n'est pas possible de dialoguer en directe avec les petits enfants japonais à l'heure de l'école car ceux-ci sont en train de dormir...

Contre l'analphabétisme informatique

Bien que technique récente, l'informatique est aujourd'hui le passage obligé pour de nombreuses clés du futur.

La clé du Village global

Plus que jamais, l'informatique et la télématique permettent une communication globale sans frontière. La provenance des participants à ce concours en est un exemple. La messagerie électronique, qui relie chez Bull tous les collaborateurs du monde entier, en est un autre. Quel fabuleux potentiel d'échanges bénéfiques d'idées et d'expériences ! Aujourd'hui, seuls nos propres barrières psychologiques et la pesanteur de nos habitudes sont les vraies murailles du village global.

Un outil pour l'apprentissage du monde réel

Le concept de réalité virtuelle, la notion de simulation sont aujourd'hui à la base de l'apprentissage de beaucoup de métiers. Pas de pilote sans simulateur de vol, pas d'économiste sans modèles macro et micro-économiques. Les Jeux du 3ème Millénaire parrainés par Bull et la Communauté Européenne ont vu s'affronter près de 30'000 étudiants des grandes écoles dans la simulation d'entreprise. Les possibilités, toujours accrues des systèmes informatiques à refléter la réalité, sont un immense champ d'investigation pour tous les enseignants.

Un égalisateur des chances

Depuis l'apparition de la micro-informatique, et surtout depuis la vertigineuse baisse de prix, les petites organisations et les individus disposent des mêmes possibilités de traitement de l'information et de communications que les grandes organisations et sociétés. Ceci est une révolution dans le monde de l'informatique. Avec le Z-Lite qualifié de "sub-notebook", et ne pesant que 1,8Kg d'intelligence et de mémoire, Bull propose un des plus petits ordinateurs jamais créés.

"L'homme doit être la mesure de toute chose"

Bull a toujours estimé que la technologie en soi n'est pas une fin et a fait sienne cette maxime des humanistes. C'est ainsi que Bull a placé l'utilisateur au centre de son modèle pour les systèmes d'informatique distribué BDCM (Bull DISTRIBUTED COMPUTING MODEL). En effet, une technologie n'est vraiment acceptée que quand ses utilisateurs se l'approprient. Ceci pose la question cruciale de la capacité des futurs utilisateurs, à maîtriser ces techniques pour leur plus grand avantage. L'analphabétisme informatique, c'est à dire le manque de maîtrise de l'outil informatique, est dès à présent un critère déterminant de l'évolution de chacun dans la société future. Notre partenariat avec le Centre Informatique Pédagogique du DIP correspond à notre conviction profonde que le développement et l'acceptation de l'informatique passe par un meilleur apprentissage des techniques qui la composent.

Dr. D. Cartillier, Marketing Manager Suisse Romande
BULL (SUISSE) SA, Genève

Titre: **Encadrement assisté par ordinateur et formation à distance**

Auteur: Richard Hotte

Adresse: 1015 Avenue Murray, Québec G1S 3B7, CANADA

Contact: Tél : (418) 68.16.871

Public visé et/ou domaine concerné: Encadrement d'étudiants préparant un certificat d'informatique à Montréal (Québec).

Mots clés: Formation à distance, Encadrement pédagogique

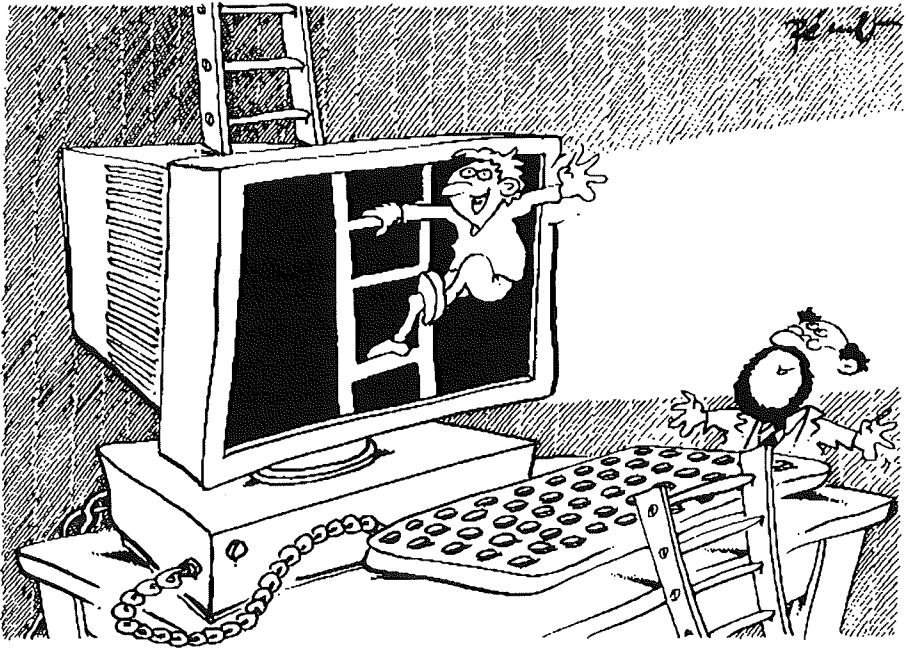
Résumé du dossier

Ce projet présente un environnement d'encadrement des études assisté par ordinateur. Plus précisément, il consiste à appliquer ce modèle à une promotion d'étudiants préparant un certificat d'informatique à Montréal.

Le modèle retenu par l'auteur repose sur un service technique d'animation et d'aide. Sa principale fonction est de résoudre les problèmes d'organisation et d'accueil des groupes d'étudiants ainsi que d'assurer la cohésion de ces groupes en maintenant un lien entre tous les intervenants (étudiants, conseillers aux études et professeurs).

Résumé du dossier

Le modèle d'encadrement pédagogique intègre les grandes fonctions de l'animation de groupe en communication médiatisée par ordinateur: la conceptualisation, le contrôle (identification des rôles) et les fonctions de régulation (synthèses, objectifs de l'enseignement...). Son principal avantage est de permettre un suivi précis et rigoureux de l'évolution des étudiants ainsi que de contrôler la qualité du soutien pédagogique qui leur est apporté.



Commentaire sur le dossier n° 23

Ce projet ne s'adresse pas directement à un contenu à enseigner ni à un échange entre classes sur un point particulier du curriculum comme la plupart des scénarios de ce concours. Il propose plus modestement d'offrir à des étudiants en informatique un encadrement d'ordre administratif et pédagogique au sens large: horaires des cours, inscriptions, conférences, accès à la bibliothèque etc. Au prime abord, on peut donc être quelque peu déçu par l'utilisation de la télématique pour un tel projet et considérer que ce n'est pas là une application "pédagogique" digne d'être retenue. Mais, à y bien réfléchir, l'entreprise n'est pas tout à fait inintéressante et elle est sûrement promise à un certain avenir.

En effet, la télématique c'est l'utilisation conjointe des télécommunications et de l'informatique. Les domaines de prédilection pour chacune de ces technologies (respectivement les échanges d'informations instantanés et l'organisation structurée de ces mêmes informations) conduisent à penser que l'EPAO (Encadrement Programme Assisté par Ordinateur) est un domaine d'application de la télématique qui s'imposera à l'école comme il s'est imposé au monde du travail. De ce point de vue les auteurs de ce projet méritent d'être distingués comme des précurseurs.

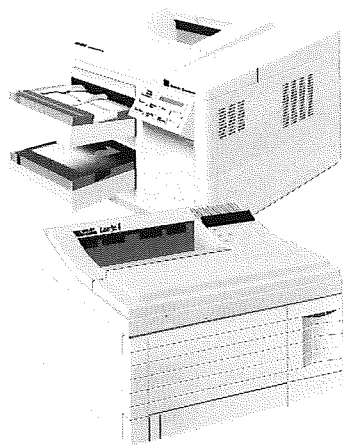
De plus, le projet qui nous est soumis a l'avantage d'être tout à fait crédible et bien inséré dans une démarche pédagogique qui vise à mieux intégrer les étudiants dans leur communauté. Les buts invoqués font du conseil et du soutien pédagogique les points forts de l'encadrement assisté. Les auteurs pensent, par là même, être en mesure de favoriser la socialisation des étudiants et de développer leur sentiment d'appartenir à une communauté d'intérêt. Cette démarche a aussi l'avantage de former les étudiants à l'utilisation des réseaux dans un cadre proche de celui qu'ils auront à maîtriser dans leur vie professionnelle.

Imprimantes



**HEWLETT
PACKARD**

Une gamme complète
d'imprimantes de la
HP DeskJet Portable à
la HP LaserJet 4 à 600 ppp,
en passant par la couleur.



Authorised Dealer



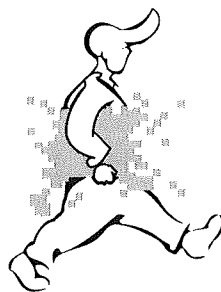
1, rue du Vélodrome 1205 Genève
Tél. (022) 328 92 84 - Fax 328 23 32
Magasin agréé Hewlett-Packard

Pour étudiant

Savez-vous que ce signe distinctif
signifie, outre des rabais pour
les professeurs et les étudiants,
Centre Apple Education ?

Obtenir une réduction de prix
est une chose, avoir le service
et le conseil, en est une autre.

La présence d'un tel label
vous assure l'agrégation
d'un point de vente
Apple Education.



**Produits
éducatifs**



1, rue du Vélodrome 1205 Genève
Tél. (022) 328 92 84 - Fax 328 23 32
Diffusion et distribution de logiciels

Titre: **THE FORUM: A Unique, State-of-the-Art Computer Conferencing Environment for Small-group Tutoring and Collaborative Learning**

Auteur: W.R. (Bill) Klemm

Adresse: 9001 Grassburr Rd., Bryan TX 77802, USA

Contact: Tél : 140.98.45.42.01 Fax : 140.98.47.89.81
e-mail : wrk2101@tamvenus

Public visé et/ou domaine concerné: étudiants à l'université, formateurs de formateurs, administrateurs

Mots clés: téléconférence, hypertexte, hypermedia, grouware (collecticiels), courrier électronique, échanges interactifs à distance

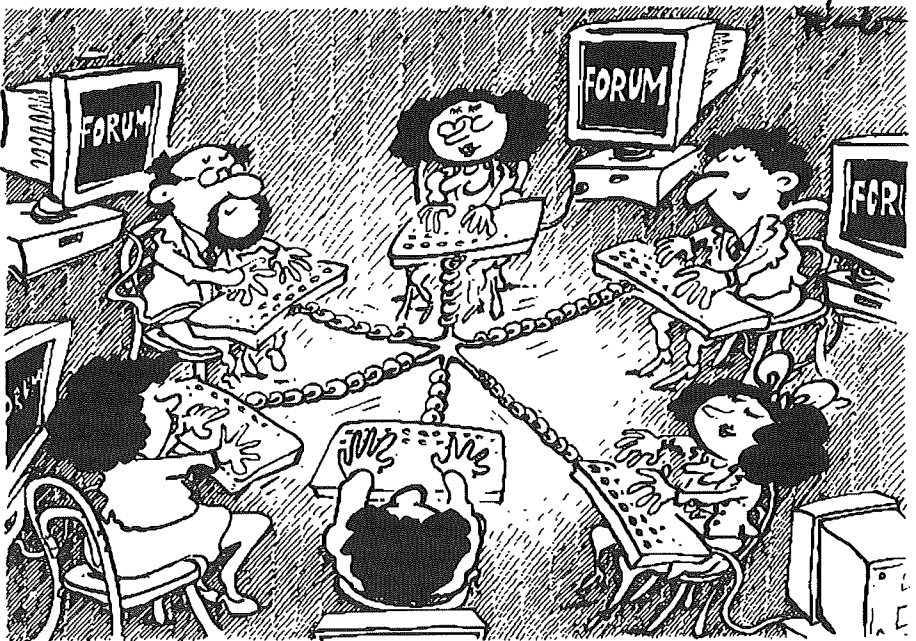
Résumé du dossier

Les auteurs enseignent dans le Department of Veterinary Anatomy and Public Health à Texas A&M University: ils ont eu beaucoup d'expériences avec les nouvelles technologies dans l'éducation. Leur texte décrit FORUM, un logiciel intégré sous MS-Windows qui fournit un environnement complet pour des conférences électroniques à petits groupes, avec une attention particulière pour des applications aux modèles d'apprentissage basés sur les tutoriels et la collaboration. Le logiciel existe déjà sous forme de prototype et est expérimenté avec les utilisateurs. FORUM offre le courrier électronique et les téléconférences dans un environnement hypertexte (avec la possibilité d'extension au hypermedia). Chaque morceau de texte envoyé au système devient automatiquement un noeud dans sa conférence hypertexte, et des liens avec d'autres noeuds peuvent être créés, soit automatiquement, soit explicitement par l'utilisateur. Cette technique permet la création, en forme de structures hypertexte,

d'une gamme de protocoles d'interaction pour le groupe de participants. Une innovation très intéressante de FORUM est la possibilité donnée au responsable de la conférence, ou au tuteur, de spécifier ces protocoles par des règles qui peuvent être ensuite utilisées par le système pour créer des liens automatiquement. Le logiciel était conçu spécifiquement pour le monde de l'éducation et les auteurs démontrent comment ils pourraient appuyer non seulement l'enseignement et l'apprentissage, mais aussi des tâches d'administration et de conseil.

Commentaire sur le dossier n° 27

Le projet FORUM est particulièrement intéressant parce qu'il propose une innovation technologique significative qui permet de structurer les échanges interactifs à distance. Ces qualités sont bien mises en évidence dans un dossier excellent et bien argumenté.



Les auteurs ont également prévu les nouvelles phases de développement en fonction de l'évolution des moyens à disposition (l'utilisation d'hypertexte pour montrer et classer les informations par exemple). Ils démontrent aussi une application au campus universitaire. Leurs propos reflètent une sensibilité particulière à l'augmentation de la diversité des moyens d'enseignement et d'apprentissage dans le troisième cycle.

D'un côté, FORUM offre aux étudiants et professeurs une plus grande liberté ainsi qu'un suivi : ils peuvent choisir, où quand et comment étudier!

De l'autre, le système donne aux professeurs et administrateurs des outils pour suivre l'évolution du cursus scolaire de l'étudiant et lui donner des conseils.

En plus, ce dossier démontre que FORUM n'a pas été développé pour gagner du temps ou de l'argent en faveur de l'institution, mais bien parce qu'il permet d'améliorer la qualité de l'apprentissage et donc de vie de l'étudiant.

La Bourse

Instrument de communication
de la place financière



Formation

- logiciels boursiers
- librairie financière

Information

- Flash radio
- service vidéotex
- visites guidées



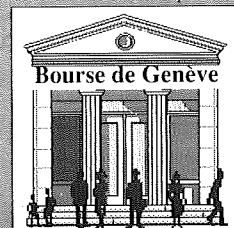
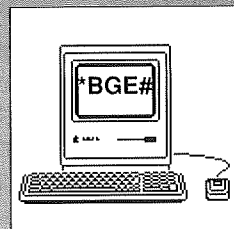
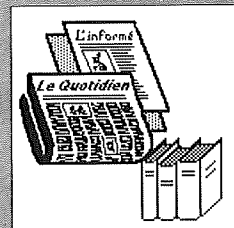
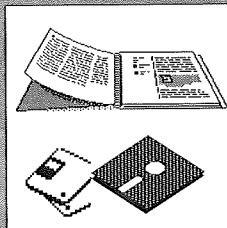
Contact:

Tél. 022 / 310 06 84

Fax 022 / 310 03 81

Vidéotex *BGE# ou *5344#

Bourse de Genève - 8, rue de la Confédération - 1211 Genève 11



Titre: **Chioschi per l'educazione alla salute e all'ambiente realizzati mediante sistemi ipermediali**

Auteur: Fiorenza Scotti

Adresse: Via Papaveri 3, 34016 Trieste, ITALIA

Contact: Tél : +39.40.21.32.06

Public visé et/ou domaine concerné: population en général, santé et environnement

Mots clés: jeunes, santé, environnement, kiosques multimédia

Résumé du dossier

Il s'agit d'une proposition concernant l'éducation à la santé et à l'environnement adressée à la population en général, avec une particulière attention aux jeunes. Cette application se ferait au moyen de kiosques ou bornes multimédia et interactifs distribués dans les lieux publics (écoles, centres sportifs, bibliothèques, hôpitaux, centres sociaux, aéroports, etc) et selon les théories pédagogiques "éducation à la collectivité". Par cette conception l'auteur pose comme objectifs d' "accroître le bien-être physique et psychologique" d'une population en la rendant responsable du maintien de son bien-être" (éducation à une alimentation correcte, prévention des maladies sociales, sauvegarde de l'environnement, etc).

Résumé du dossier

Commentaire sur le dossier no. 31

Les experts ont apprécié ce travail surtout en ce qui concerne la réflexion théorique et la pratique pédagogique, notamment l'intéressante distinction conceptuelle entre le "didactique" et l' "éducatif". Le premier se qualifiant par un apprentissage cognitif, le second étant plus lié à des attitudes, au savoir-être. Dans le contexte de ce scénario "éducation" ne veut donc pas signifier "instruction" mais veut proposer et rechercher des modèles comportementaux.



Titre: **Les mystères du lycée de NØRRRESUNDBY**

Auteur: Jens Peder Weibrecht

Adresse: Kongensgade 22, 9400 Nørresundby, DANEMARK

Contact: Tél : +45.98.17.70.98 Fax : +45.98.17.70.98

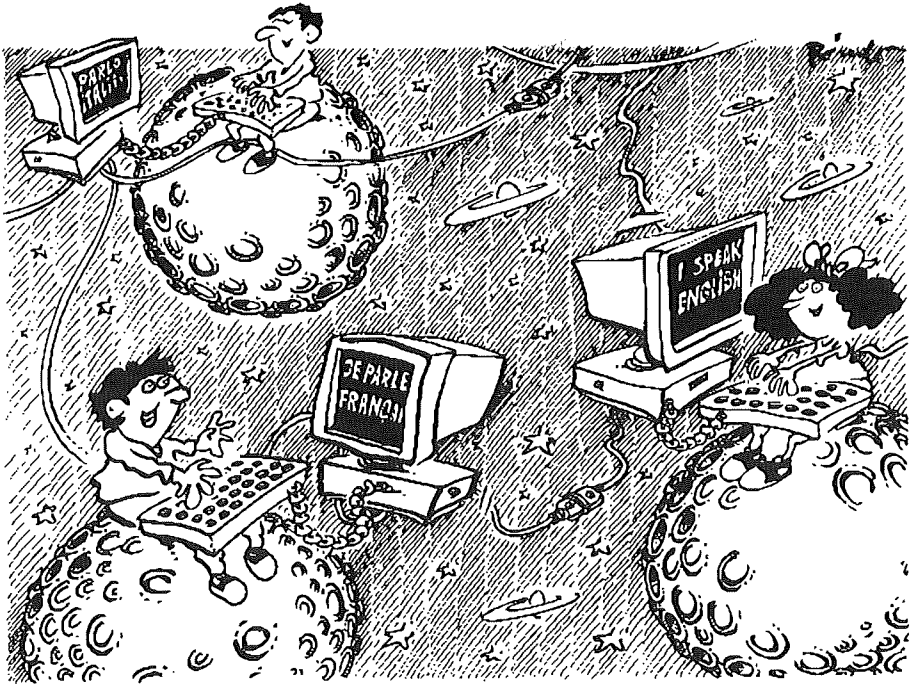
Public visé et/ou domaine concerné: enseignement secondaire, étude d'une langue étrangère

Mots clés: communication, créativité, télématique, lecture, vidéo, écriture, oral

Résumé du dossier

Utilisant le réseau SESAM et le projet télématique franco-danois "La petite sirène", l'auteur réalise, avec une classe de débutants en français, l'activité pédagogique suivante : l'élaboration et le tournage d'un film vidéo, dont le scénario est petit à petit construit et communiqué (par la télématique) comme un feuilleton à des élèves d'autres classes, d'autres pays qui répondent eux-mêmes par télématique aux questions qui leur sont posées sur le scénario mais aussi sur leur propre environnement scolaire et leurs habitudes de vie.

Le thème choisi pour le scénario (mystères et meurtres dans leur propre lycée) permet en effet aux élèves de faire avec leurs correspondants des échanges importants sur les comparaisons de systèmes scolaires, comme de modes d'existences, tout en maintenant l'intérêt et la motivation grâce au feuilleton et à son suspens.



Commentaire sur le dossier n° 34

Formidable scénario pédagogique qui sait combiner des objectifs d'enseignement (pratiquer par la communication la langue qu'on est en train d'apprendre, lire, écrire le français, mais aussi le parler) avec la motivation et l'enthousiasme que peuvent avoir des lycéens pour une réalisation qu'ils font leur.

Excellente idée d'une utilisation de la télématique pour une communication qui porte à la fois sur un projet de création commune (scénario de film) et sur des échanges de renseignements personnels nécessités par le projet. Une telle démarche est de nature à fournir à la fois la justification et le moteur des efforts à fournir dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

L'activité proposée ici a aussi l'avantage d'allier télématique et vidéo. C'est positif pour l'apprentissage de la langue qu'il s'agit

non seulement de lire et d'écrire, mais aussi de parler. C'est positif également pour les compétences de communication que les élèves doivent développer, ainsi que pour la maîtrise plus globale des technologies modernes. Mais c'est positif aussi et surtout en cela que ce scénario pédagogique est une activité multimédia et qu'il peut nous faire rêver à une télématique multimédia ou une "télémultimédia", avec laquelle ces lycéens pourraient partager davantage avec leurs correspondants.

Sans aller aussi loin, un tel scénario pédagogique est à même de prouver en quoi la télématique peut devenir "la route internationale, interculturelle et interdisciplinaire entre les écoles dans tous les pays" (conclusion du projet).

Swissair

Swissair crée sa nouvelle plate-forme aéroportuaire et Genève gagne un pont aérien vers l'Est européen.

L'un des événements le plus marquants de ces dernières années aura été, pour l'aéroport de Genève-Cointrin, la mise en place du concept "plate-forme Genève" par Swissair. Il s'agit en fait d'une optimisation de la capacité des aéroports de Genève et Zurich assortie d'une meilleure répartition des liaisons aériennes entre la Suisse et le reste du monde. Dans le cadre de cette nouvelle répartition, la plate-forme Genève - ou Hub Genève - met l'accent sur la desserte des lignes européennes, proche-orientales et africaines. Le trafic quotidien est concentré sur trois périodes : matin, midi et soir. Ces trois "pointes" de trafic permettent de réduire sensiblement les temps d'attente des correspondances.

Parmi les 59 destinations désormais desservies par des vols non-stop au départ de Genève, les pays de l'Europe de l'Est sont particulièrement favorisés : chaque semaine, 36 liaisons non-stop sont assurées entre Genève, Berlin, Budapest, Moscou, Prague, ou l'inverse.

Notre compagnie se réjouit d'apporter ainsi sa contribution au rapprochement et aux échanges qui se développent actuellement entre ces deux parties du continent européen.

Titre: **Information literacy through information technology: teacher development project (NEW ZEALAND)**

Auteur: Gwen Gawith

Adresse: 3/4 Cowie Street, Parnell, Auckland, New Zealand

Contact: Tél : 64.93.08.94.44 Fax : 64.96.38.97.56

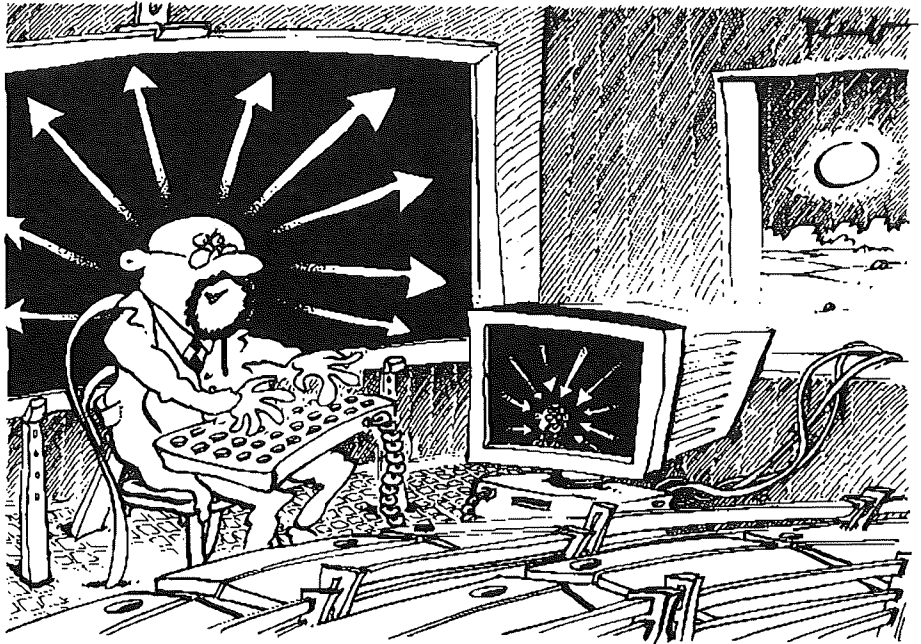
Public visé et/ou domaine concerné: enseignants, étudiants de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

Mots clés: téléconférence, formation des enseignants, sensibilisation à l'information

Résumé du dossier

L'auteur est la créatrice et coordinatrice d'un Programme d'Etude de l'Information pour enseignants en Nouvelle Zélande. Ce programme a pour but la constitution d'un groupe important d'enseignants possédant une double compétence dans les nouvelles technologies et la gestion des bibliothèques. Chacun de ces enseignants devient alors un point de repère pour la promotion de l'informatique dans son école. Dans son texte, l'auteur décrit un programme national destiné à fournir la formation à l'information dans toutes les écoles nouvelle-zélandaises jusqu'à l'an 2000, garantissant ainsi une connaissance de base en informatique pour tous les étudiants de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire. La première phase de ce programme commença en 1990 et a conduit à l'établissement d'un cours de formation continue à distance pour enseignants qui utilisent les conférences téléphoniques pour appuyer les tutoriels et les discussions. La deuxième phase (1993 - 1994) introduira quelques

25 projets à faire par les enseignants en formation, ou possibles avec des partenaires industriels. Ces projets mèneront les enseignants à créer des applications informatiques dans leurs propres écoles. Une troisième phase, prévue pour débiter en 1995, devrait étendre le programme aux petites écoles rurales qui étaient exclues de la première phase.



Commentaire sur le dossier n° 36

L'auteur procède à un bilan dans un essai remarquablement bien présenté. La contribution personnelle et l'impulsion initiale de Gwen Gawith paraissent d'emblée déterminantes.

Tenant compte d'un plan à long terme de l'implantation du concept de capacité "Information Literacy" pour tous les élèves de Nouvelle Zélande, elle a développé une stratégie pratique.

Un des éléments clés consiste à former des enseignants spécialistes qui seront chargés de l'introduction des nouvelles technologies dans leurs écoles. Cette nouvelle catégorie d'enseignants s'appuie sur une politique concertée et des investissements financiers, alors que la situation économique du pays est difficile. L'auteur a obtenu gain de cause grâce à son pragmatisme et à la qualité pratique du programme proposé.

Après avoir "vendu" l'idée d'enseignants spécialistes, elle s'est attelée à la mise en place et au développement de la formation requise qui est basée sur les méthodes d'enseignement à distance.

Une des clés de cette opération est basée sur l'organisation de conférences téléphoniques en cours de session. Cette technologie a aussi nécessité des développements de nouvelles pratiques de formation et prépare ainsi les éléments de base à la mise en place d'un projet de télécommunications plus sophistiqué pour la phase II.

Télématique et télécommunications

La télématique pédagogique suppose qu'une source d'informations, de connaissances, se trouve à un endroit et que ses utilisateurs y accède à distance. Pour relier ces deux entités, le recours aux réseaux et services de télécommunications s'avère indispensable. Au niveau local ou régional, une application peut déjà être mise sur pied par le simple biais d'une transmission de données sur le réseau téléphonique commuté. Dans ce cas, le problème des standards se posera assez rapidement, que ce soit au niveau des vitesses de transmission ou des jeux de caractères par exemple.

Le dénominateur commun au sein de la palette des prestations fournies par PTT TELECOM pourrait s'appeler VIDEOTEX. En effet, ce service offre des avantages non négligeables. D'une part, par sa simplicité d'utilisation. D'autre part, il dispose de facultés propres à en faire un instrument idéal de la télématique pédagogique. L'interrogation de banques de données (acquisition de connaissances), la possibilité d'entrer des données qui seront traitées par un ordinateur (exercices pratiques, contrôle des connaissances acquises), ce sont là des applications qui répondent tout à fait au domaine de l'enseignement à distance.

Mis à part les qualités intrinsèques de VIDEOTEX, l'émergence des PC en qualité de terminal ainsi que les nouvelles possibilités techniques offertes par le service (transfert de fichiers, plage de vitesses comprise entre 1200 et 9600 bit/s) ne font que renforcer l'adéquation entre ce service de télécommunications et de tels types d'applications.

A ce jour toutefois, il faut bien reconnaître que les possibilités de VIDEOTEX n'ont encore été que très peu exploitées dans le domaine pédagogique. Mis à part quelques essais de communication entre classes de langues différentes, l'offre se limite à des catalogues de cours et séminaires. Gageons que les résultats de ce concours consacré à la télématique pédagogique fourniront d'intéressantes contributions pour le développement de ces types d'applications.

TELECOM 
Le bon contact

Titre: **The Use of Electronic Mail and Conferencing Systems in Teaching Management Students**

Auteur: Martin George Rich

Adresse: Flat 4, 35 Gwendolen Avenue, London SW15 6EP
UNITED KINGDOM

Contact: Tél : +44.71.47.78.627 Fax : +44.71.47.78.880
e-mail : sf309@city.ac.uk

Public visé et/ou domaine concerné: étudiants et professeurs de la City University Business School, London

Mots clés: Management studies, courrier électronique, téléconférences et études de cas, travail de groupe à distance

Résumé du dossier

Les systèmes d'information deviennent de plus en plus importants dans le domaine des affaires. L'éducation se doit donc de tenir compte de l'évolution et de l'importance des nouvelles technologies et leur usage doit être pensé en resserrant les liens entre partenaires du monde du travail et de l'éducation.

Les travaux de groupes et les "études de cas" doivent être repensés en tenant compte de l'utilisation du courrier électronique et des nouveaux moyens à disposition.

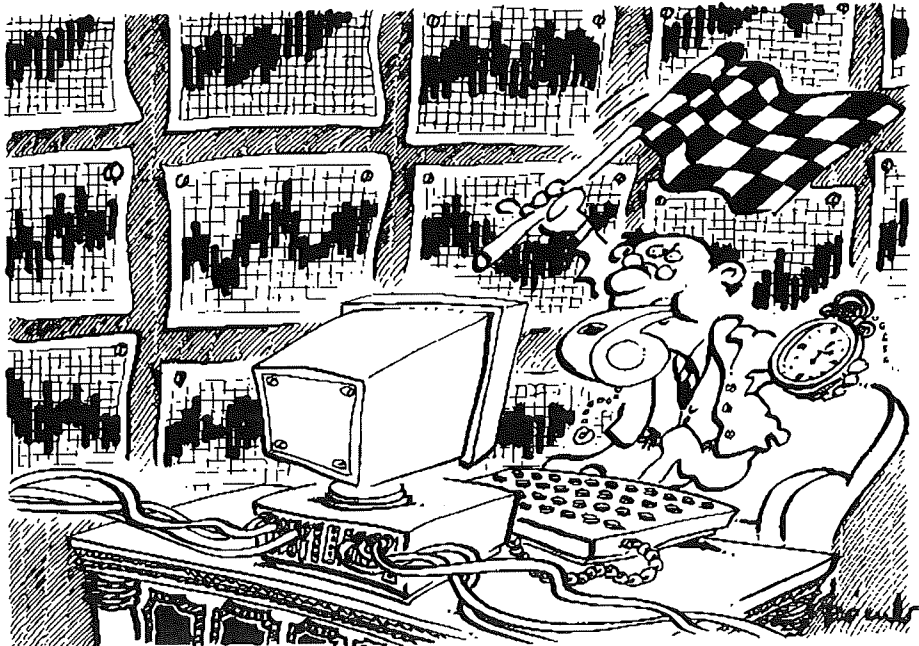
Le succès auprès des étudiants est certain même si l'on constate encore des manquements dans les infrastructures disponibles. L'école a en outre développé des outils de formation pour les études de cas sur le plan international.

L'avantage mis en valeur est la rapidité des résultats accessibles aux étudiants et aussi l'augmentation du taux de participation et d'expérience mis en commun. Un univers de travail, qui est en fait une simulation de la réalité, prépare les futurs diplômés à la prise de décision rapide et au flux d'informations auquel sont soumis les "managers".

Commentaire sur le dossier n° 37

Ce qui est particulièrement intéressant c'est la mise en place de travaux de groupes et d'études de cas "électroniques" qui réduisent les distances entre partenaires et offrent à chacun la possibilité d'intervenir en tout temps.

Elles génèrent en outre une nouvelle dynamique du groupe et une nouvelle conception de l'édition de matériel pédagogique à côté des publications traditionnelles.



Titre: **Un serveur télématique d'école,
support d'activités de
lecture / écriture**

Auteur: Pierre-Jean Cardona

Adresse: 1, Impasse Henry-Dunant, 89000 Saint-Clément,
France

Contact: Tél : 33.86.65.45.59

Public visé et/ou domaine concerné: enfants de l'école primaire
de 8 à 11 ans

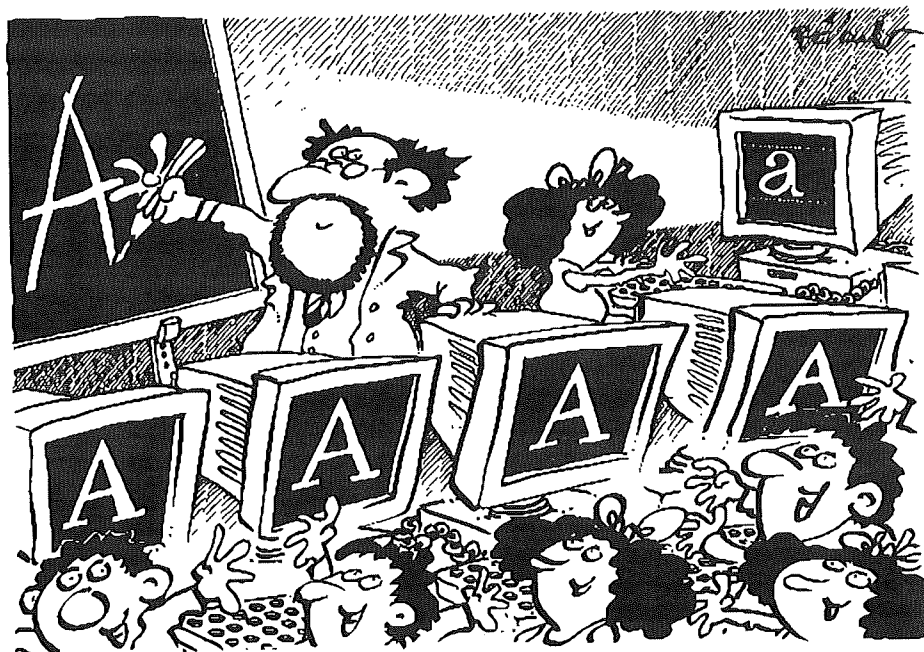
Mots clés: communication, messagerie, bases de données,
réseau, forum, serveur

Résumé du dossier

Il s'agit d'un essai d'intégration de la télématique dans une classe primaire avec des extensions possibles dans une école ou un groupe d'écoles. La question posée concerne l'évolution de la pédagogie par la télématique. Il s'agit aussi d'une réflexion à partir de diverses expériences que l'auteur a pu vivre sur des serveurs télématiques divers. La proposition concerne la création d'un serveur d'école destiné à des enfants de 8 à 11 ans. Le scénario présenté s'appuie sur l'environnement et la communication télématique, puis présente un cadre, une attitude d'utilisation avant d'en arriver à une structure du service et de ses fonctionnalités.

Commentaire sur le dossier n° 46

Les experts ont apprécié ce travail bien structuré où les objectifs et les motivations sont clairement exprimés.



L'auteur a fait un effort de réflexion particulier pour définir un cadre général d'utilisation cohérent pour réussir le mariage entre la télématique et la pédagogie, tout en étant conscient des difficultés de la mise en oeuvre d'un tel outil par rapport aux différents partenaires enseignants et enfants, mais également d'autres intervenants de l'extérieur qu'il souhaite associer puisqu'ils sont susceptibles d'apporter leur expérience qui est un élément d'enrichissement de la communication.

L'auteur propose quelques pistes d'exploitation pédagogique très intéressantes au niveau de leur variété en décrivant quelques utilisations possibles sur un serveur d'école.

L'auteur a bien senti les divers types de communications possibles en direct et en différé et il dit notamment que "les écrits télématiques sont un stimulant au développement de la communication de façon plus générale et à la production d'écrits".

Apple Computer et le domaine de l'EDUCATION

De nombreux plans d'étude établis dans les divers cantons suisses contiennent également des rubriques informatiques. Il s'agit là de la conséquence de notre confrontation croissante à des produits provenant des nouvelles techniques d'information, ceci non seulement durant les loisirs, mais aussi dans le cadre du poste de travail.

Le professeur doit pouvoir intégrer de manière judicieuse les technologies d'information et de communication dans son enseignement. La communication entre les membres du corps enseignant est une aide possible pour satisfaire ces exigences élevées. L'équipe Education de l'entreprise Industrade SA vous offre plusieurs possibilités de partager les fruits de votre travail avec d'autres professeurs. Par l'intermédiaire du journal Education Notes, vous disposez d'un instrument vous permettant de décrire des logiciels développés pour le domaine de l'éducation, mais aussi de communiquer vos expériences dans l'emploi d'ordinateurs et de logiciels dans votre enseignement. Il va sans dire que l'insertion d'un texte dans cette publication ne vous coûte rien, il en va de même pour l'abonnement à Education Notes, qui paraît quatre fois l'an.

Notre catalogue de produits éducatifs se veut être un soutien supplémentaire vous permettant de vous tenir au courant de solutions pour le domaine éducatif.

Les ordinateurs sont devenus des auxiliaires indispensables dans l'enseignement et l'apprentissage. Au-delà du cadre d'utilisation traditionnel dans le domaine scientifique, surtout dans l'informatique, de nombreux autres domaines se sont ouverts à cette technologie, parmi eux la linguistique, la biologie, l'enseignement spécialisé.

L'ordinateur permet d'élaborer rapidement et aisément le matériel d'enseignement et de présentation. Les ordinateurs sont aussi de plus en plus utilisés à des fins pédagogiques: les étudiants peuvent acquérir eux-mêmes des connaissances à l'aide de didacticiels interactifs, puis les approfondir individuellement. Des démonstrations et des simulations permettent de comprendre la théorie. Une expérimentation totalement inoffensive permet de construire et de tester des hypothèses.

De nombreux pédagogues réalisent leurs travaux à l'aide du Macintosh d'Apple. Ils y apprécient qu'en développant le Macintosh, Apple a estimé que c'était à l'ordinateur de s'adapter aux besoins de l'homme et non le contraire. Cette philosophie a également été à la base de directives pour le développement de logiciels permettant à l'utilisateur d'être capable de piloter en tout temps tous les programmes.

Le catalogue de produits éducatifs a été conçu dans le but de présenter une vue d'ensemble de l'offre actuelle en logiciels pour l'enseignement et l'apprentissage. Ce recueil peut aussi être obtenu sous forme électronique en tant que CD-ROM. De nombreuses descriptions y sont complétées par une démonstration du programme, donnant ainsi une image plus précise de l'application. Afin de disposer d'un éventail le plus large possible lors de la présentation de produits pour la formation, nous vous invitons à nous informer sur vos propres développements ou sur des réalisations que nous n'avons pas encore mentionnées. Vous nous donnez ainsi la possibilité de réaliser un outil informatique qui peut être profitable au plus grand nombre possible de vos collègues intéressés à l'ordinateur en tant qu'outil pour l'enseignement.

Si vous êtes intéressés à partager vos informations et vos expériences dans le domaine formation et ordinateur, ou si vous désirez obtenir un de nos produits, contactez-nous à l'adresse suivante: Industrade SA, Apple Computer Division, Education Team, Tél: 021/ 802 16 76.

BOURSE DE GENEVE, MEDIATHEQUE FINANCIERE

La Bourse de Genève propose une gamme variée d'outils de formation et d'information afin de permettre au grand public de s'initier au monde boursier de façon simple et rapide. Elle développe des logiciels d'Enseignement assisté par ordinateur (EAO) en collaboration avec des professionnels de l'enseignement, de la finance et de l'informatique. Ces jeux boursiers s'adressent à un large public (néophyte ou averti). Chacun peut acquérir voire approfondir ses connaissances boursières de manière ludique et autonome grâce à des programmes d'apprentissage de base ou de perfectionnement. Utilisés en Suisse romande comme supports de cours dans les écoles et les centres de formation des banques, ces programmes éducatifs sont disponibles en plusieurs langues. Le dernier en date, "Le fil de la Bourse", a été primé en 1992 comme un des meilleurs produits éducatifs de sensibilisation à l'économie.

Parallèlement à ces didacticiels informatiques, la Bourse de Genève offre un service télématique d'information boursière sur vidéotex: celui-ci est accessible en français (code *BGE#) ou en allemand (*GB#).

Chacun a le loisir, sans contrainte de lieu, ni de temps, de s'informer (visites guidées, chiffre d'affaires

mensuel, liste des publications financières, commentaire sur le marché), de se former (jeux de simulation), de dialoguer avec la Bourse (boîte aux lettres télématique).

Souple et évolutif, le support vidéotex permet à la Bourse de Genève une mise à jour régulière de ses informations. Une nouvelle extension de ce service est d'ailleurs prévue pour le mois de mai 1993. Elle permettra d'élargir de façon conséquente son réseau de prestations par l'introduction de "news" boursières et des cours des bourses suisses et américaines. L'utilisateur disposera ainsi, en temps réel, d'une partie importante des données diffusées sur le réseau d'informations utilisé par les professionnels.

En complément à ces outils interactifs, le Kiosque de la Bourse devient une véritable médiathèque spécialisée dans la finance: livres, magazines, brochures, logiciels EAO et cassettes vidéo permettent à chacun de s'informer sur les instruments financiers, les stratégies et mécanismes boursiers en Suisse et à l'étranger.

En outre, le service Communication de la Bourse de Genève diffuse, deux fois par jour en direct du Parquet, un flash d'information à la radio (Radio Suisse Romande, la Première).

Titre: **Developing an Online Writing Center:
A Technological Approach to Writing
Across the Curriculum**

Auteur: Michael E. Palmquist

Adresse: Colorado State University, Department of English,
Fort Collins, Colorado 80523, USA

Contact: Tél : 13.03.49.16.428
e-mail : mpalmquist@vines.colostate.edu

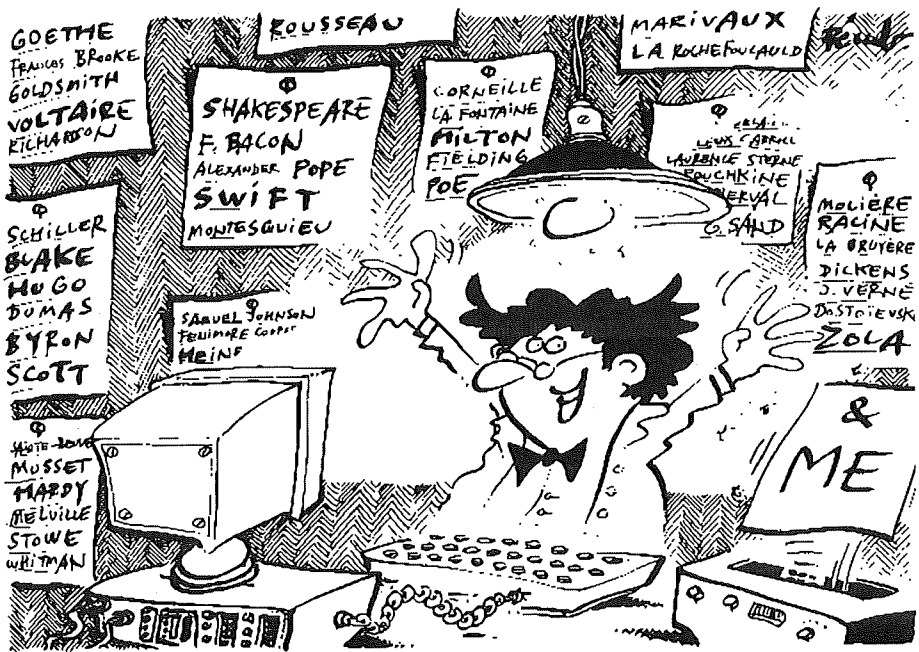
Public visé et/ou domaine concerné: enseignement
postobligatoire

Mots clés: production de l'écrit, "on-line Writing Center",
rédaction, messagerie

Résumé du dossier

Les auteurs sont tous membres du Department of English à Colorado State University. Ils ont beaucoup d'expériences dans l'enseignement de l'expression écrite avec l'ordinateur par rapport aux étudiants universitaires. Dans leur texte, ils proposent la création d'un logiciel, l'Online Writing Center, qui pourrait offrir toutes les ressources nécessaires pour l'apprentissage à la rédaction, soit au niveau général, soit dans des disciplines spécifiques: des tutoriels interactifs online, des travaux pratiques, des devoirs, des standards et du matériel de référence. Le logiciel utiliserait l'hypertexte pour structurer le contenu et les accès aux ressources et le système serait pleinement intégré dans le réseau universitaire avec son courrier et ses conférences électroniques. Le projet est mis en rapport avec le mouvement "Writing Across the Curriculum", un programme national qui cherche à améliorer l'écriture des étudiants universitaires américains en faisant le pont entre une formation générale, fournie par les départements d'an-

glais, et celle plus spécifique faite (ou plus souvent absente) dans le département de spécialisation de l'étudiant. Les auteurs croient que le processus du développement du logiciel entraînerait, dans toute l'université, un débat concernant le rôle et l'importance de l'expression écrite dans les disciplines. Ensuite, le logiciel lui-même pourrait servir de véhicule pour maintenir un intérêt et une collaboration vraiment interdisciplinaire au sujet de l'écriture. Les importantes ressources humaines et technologiques déjà à disposition dans le département des auteurs permettraient un rapide développement et la mise en place du logiciel. Une fois en fonction, celui-ci servirait de modèle pour des démarches analogues dans plus de deux mille autres programmes "Writing Across the Curriculum" aux États-Unis.



Commentaire sur le dossier n° 50

Dans ce projet, extrêmement bien pensé et documenté il est question d'une extension des ressources informatiques d'un campus pour améliorer les capacités de rédaction et de traitement de l'information des étudiants.

L'intérêt est de mettre à disposition dans le même "paquet logiciel" deux approches complémentaires pour l'apprentissage de l'écriture:

1. l'approche "Writing Across the Curriculum" (intégration des disciplines d'enseignement avec une méthodologie d'écriture);
2. enseignement de l'expression écrite à l'aide de moyens informatiques.

Les auteurs ont procédé à une analyse des limites des deux démarches à disposition lorsqu'elles sont utilisées de manière isolée.

Ils estiment qu'utilisées ensemble et combinées en un seul "paquet" elles sont plus efficaces et offrent un meilleur contenu pédagogique.

Il faut aussi mettre à l'actif de ce projet une plus grande flexibilité et individualisation des modes d'apprentissage.

Ils ont également mis au point un plan d'implémentation du service dans leur propre institution qui peut être aisément généralisé dans d'autres contextes.

Bull: une pépinière de solutions



Bull,
ce ne sont
pas seulement
des produits
compétitifs
et performants.
Ce sont
aussi des
solutions
adaptées
à vos problèmes
spécifiques,
et toute
l'expérience
d'un constructeur
informatique
de dimension
mondiale
à votre service.
Bull: vous
pouvez
vous appuyer
dessus!

**Réseaux
et systèmes
d'information**

BULL (SUISSE) SA, Route de Pré-Bois 29, 1215 Genève 15
Tel 022 798.91.51 Fax 022 798.53.93

Bull



Titre: **Science education by telecomputing**

Auteur: Dina Rappeport

Adresse: MIGAL Galilee, Technological Center, South Industrial Zone, Kiryat Shmona 10200, ISRAEL

Contact: Tél : +97.26.95.35.11 Fax : +97.26.94.49.80

Public visé et/ou domaine concerné: élèves et enseignants en science du degré secondaire

Mots clés: écologie, agriculture, biologie, messagerie



Résumé du dossier

Le projet "North Star" se développe en Galilée depuis Kiryat Shmona et rayonne sur 18 écoles secondaires. Les communications sont assurées par un réseau Novell permettant la consultation et la mise à jour de bases de données. Tous les acteurs du projet sont en outre reliés par une messagerie électronique. Les expériences conduites sur chaque lieu sont ainsi mises en commun et permettent aussi des simulations en liaison avec un centre de recherches scientifiques. Les thèmes écologiques sont traités sur les plans théorique et pratique et permettent l'organisation de séminaires en biologie et agriculture, mais aussi la préparation d'un matériel d'enseignement en constante évolution et en prise avec la réalité sur le terrain ou dans les laboratoires.

Sur le plan pédagogique, le projet permet de répondre à la nécessité d'adaptation rapide de l'enseignement de la biologie, alors que l'enseignement de l'écologie requiert des observations à long terme. Les promoteurs de North Star sont en contact par exemple avec l'Université de Haifa pour l'étude du renouvellement de la forêt des monts Carmel qui a brûlé en 1989.

Commentaire sur le dossier n° 54

Ce qui a particulièrement retenu l'attention, c'est l'idée d'utiliser la télématique pour un projet "écologique" en impliquant des élèves et des enseignants du degré secondaire directement sur le terrain en liaison avec un centre de recherches et l'Université.

Dans l'évaluation du programme on constate aussi qu'une retombée non négligeable est le fait que le degré de compréhension entre partenaires a augmenté depuis l'introduction de ces méthodes.

Le programme devrait être étendu prochainement à d'autres branches des sciences naturelles ou de l'éthologie avec un développement dans le domaine du multimédia.

Conclusion

Nous n'aurions pu organiser la distribution des prix du concours au SALON DU LIVRE / EDUCA sans l'aimable invitation de Monsieur Pierre-Marcel FAVRE. Qu'il en soit ici sincèrement remercié! En effet, le Département de l'instruction publique, pour des raisons budgétaires, avait dû renoncer à participer à cette exposition.

Enfin, il nous reste la mission bien agréable de remercier les candidats, les mécènes du secteur privé, les experts et tous ceux qui, parfois dans l'ombre, ont permis la mise sur pied et la réalisation de ce concours et nous ont ainsi permis de "gagner notre pari".

Concrètement nous pensions qu'en matière de nouvelles technologies de l'information et de la communication NTIC Genève pouvait marquer son originalité sur le plan national et international.

Ce créneau, générateur d'emplois à forte valeur ajoutée en matière de savoir-faire, dans un environnement à haute technicité et ce qui ne gâche rien...sans atteintes à l'environnement est porteur d'espoir pour nos concitoyens.

Espoir également d'une meilleure communication entre les peuples et d'un partage plus équitable des savoirs.

Et pourquoi pas un "concours de scénarios en télématique pédagogique"?

afin de stimuler et de promouvoir la télématique qui, à notre sens, est un support pour l'avenir de notre société, aisément accessible grâce à des développements simples et à la mise à disposition de matériel adéquat.

C'est aussi un moyen pour Genève de garder une place sur la scène internationale (surtout après les slogans que nous voyons fleurir ce printemps sur les murs de notre cité : "GENEVE GAGNE!").

Nous souhaitons plus modestement apporter notre contribution à l'édification de la cité et prouver que, même sans ressource, on peut encore mobiliser des bonnes volontés.

R. Morel
directeur

C. Charlier
directrice adjointe

ARTEZA ET DIRECT SOFTWARE TOUJOURS PLUS

Fondée en 1982, ARTEZA SOFTWARE SA entreprise 100 % genevoise a connu une croissance très rapide. Ce succès, elle le doit en grande partie, à la qualité de ses produits. Revendeur agréé de APPLE et HEWLETT-PACKARD, la société a su d'emblée mettre tous les atouts de son côté. Si à ses débuts, ARTEZA SOFTWARE SA était spécialisée dans le domaine du software, elle s'est rapidement intéressée au hardware, afin de répondre à la demande qui existait sur le marché. Ses clients (écoles, administrations, ateliers d'art graphique, banques, industriels), de par leurs désirs et leurs besoin, ne cessent de la pousser à améliorer ses prestations.

Les progrès fulgurants, et l'explosion du logiciel ont conduit la Direction à créer en 1986, DIRECT SOFTWARE SA une société spécialisée dans la vente du logiciel.

Si ces sociétés ont réussi à surmonter les difficultés du marché de l'informatique elles le doivent entre autres au caractère familiale de l'entreprise ce qui leur permet de demeurer proches des clients. Une autre raison est liée à la devise même de ARTEZA et DIRECT SOFTWARE : établir l'adéquation des besoins réels et des moyens des clients. A ce niveau, le conseil est primordial.

Face à la concurrence ARTEZA a su mettre en place et développer son sens de l'éthique morale. Elle a choisi des collaborateurs, honnêtes, dynamiques et très compétents dans leurs domaines. En possédant une large gamme de matériel fiable, puissants et compétitifs. La société se tient à la disposition de sa clientèle pour répondre à ses besoins et régler ensemble le problème informatique. Il est inutile de préciser que le suivi des choses et la maintenance sont une préoccupation constante de la Direction.

Parmi tous les produits proposés DIRECT SOFTWARE SA présente en exclusivité pour le marché suisse deux logiciels important PSN V et PHRASEA.

PSN V est certainement le logiciel que tout responsable souhaiterait avoir sur son bureau pour créer, suivre et gérer ses PROJETS. Programmé en français, anglais, allemand, c'est un outil particulièrement puissant, permettant toutes les simulations en temps réel, les analyses et les synthèses. PSN V n'a été conçu que dans un but : faciliter au maximum la planification et la gestion des projets. Après plusieurs tests dans les journaux spécialisés, il apparaît comme l'un des meilleurs logiciels du genre. (Disponible sur MAC, PC DOS et WINDOWS).

PHRASEA est une GESTION ELECTRONIQUE DOCUMENTAIRE pour MACINTOSH, tout mot lui suffit pour retrouver les textes et documents qui lui sont associés. D'une puissance de traitement et d'une vitesse remarquable, il possède de multiples outils d'analyse et de recherche, qui en font un système complet de gestion et d'information. (Courrier, factures, fichiers, devis, images, photos, diapos ...). Logiciel livré à un prix très compétitif pour les établissements scolaires et universités.

Si vous désirez obtenir plus d'information, contactez-nous à l'adresse suivante :

ARTEZA / DIRECT SOFTWARE SA
1, rue du Vélodrome; 1205 Genève
Tél. 022 3.289.284, Fax: 022 3.282.332

Annexe: Extraits d'un article paru dans Informatique-
Informations DIP n° 21
(mai 1993)

Une véritable pêche miraculeuse

... le concours 92/93 de scénarios en télématique pédagogique

Rappel du contexte

Après le succès remporté par le concours de logiciels éducatifs en 1991 et afin d'encourager la réflexion pédagogique sur la télématique, la Commission EAO a organisé, dès le mois de juin 1992, un concours pour promouvoir en télématique la création de scénarios pédagogiques.

Ouverte à toute personne physique et morale qui soumettait un dossier proposant un scénario pédagogique (amélioration ou utilisation d'un système existant ou nouveau projet à réaliser), cette compétition a été annoncée le 1er juin 1992, la date limite pour les inscriptions étant le 30 septembre et la remise des dossiers en décembre 1992.

La récolte

Les 55 thèmes annoncés dans les délais provenaient de 19 pays :

Nouvelle-Zélande, Danemark, Suisse, Canada, USA, Belgique, Israël, Indes, Italie, Pologne, Grande-Bretagne, France, Indonésie, Brésil, Autriche, Allemagne, Russie, Thaïlande, Hongrie.

Par rapport aux 33 dossiers finalement remis à fin 92, on peut schématiquement et simultanément classer et analyser les propositions de plusieurs manières :

- i) en **deux catégories** : les travaux rédigés par des petites équipes (individu et/ou groupe de 2 ou 3 chercheurs/enseignants / consultants, etc.) et ceux soumis ou représentant des institutions, des centres nationaux, des associations, des entreprises, etc. aux moyens importants pour aborder la problématique "télématique pédagogique";
- ii) selon **trois types de scénarios**, suivant qu'il s'agissait :
 - d'utilisation de systèmes existants
 - d'amélioration de systèmes existants
 - de description de nouveaux projets à réaliser;
- iii) en fonction **d'autres critères** définis au préalable (par exemple originalité, caractéristiques pédagogiques, faisabilité, réflexions fondamentales, évaluation, potentiel d'innovation, etc.).

Lors du dépouillement des dossiers, experts et membres du jury ont appliqué l'ensemble de ces différentes approches, afin de comprendre et d'apprécier les travaux.

Le palmarès

La cérémonie de distribution des prix a eu lieu le 5 mai, dans le cadre du Salon du livre et EDUCA à Palexpo, sous la présidence de M. Dominique Föllmi, conseiller d'Etat chargé du département de l'instruction publique. Pour cette circonstance, et dans le but de favoriser les échanges, une monographie a été éditée; elle résume notamment les meilleurs travaux et donne toutes les indications nécessaires pour obtenir d'autres renseignements supplémentaires [cette monographie peut être obtenue en écrivant au CIP, case postale 172, 1211 Genève 3].

Quelques idées lumineuses

Indépendamment des prix distribués (l'équivalent d'une dizaine de tours du monde en avion) et sans vouloir résumer la plaquette mentionnée ci-dessus, il convient d'attirer l'attention du lecteur

d'Informatique-Informations sur la fabuleuse diversité et l'excellente qualité des dossiers proposés. Citons brièvement, dans le désordre et partiellement, un certain nombre de pistes traitées qui illustreront mieux l'étendue des réflexions et des expérimentations réalisées :

- apprentissage de la rédaction avec documentation on-line et exercices interactifs
- la télématique, lieu de rencontre pour favoriser la communication et les rapports entre humains
- intégration pédagogique, motivation et socialisation des apprenants à travers l'interaction de classes de plusieurs pays
- étude de problèmes sociaux entre des écoles et des détenus
- formation continue et production de moyens d'enseignement au niveau national
- le "village global" - activités pédagogiques entre plusieurs écoles de plusieurs pays
- formation continue à distance d'enseignants en sciences dans des régions rurales d'un pays en voie de développement
- incitation au travail de groupes à distance pour des étudiants
- accès aux nouvelles technologies et leurs applications pédagogiques dans des zones rurales de pays développés
- impacts politique, économique, philosophique, social des nouvelles technologies au niveau national (préparation à l'insertion au monde du travail)
- enseignement et apprentissage d'une langue seconde
- formation professionnelle utilisant toutes les facettes actuelles de la télématique
- activités pédagogiques interclasses
- mise à jour permanente des connaissances en écologie
- projet national s'inscrivant dans le cadre d'un curriculum avec les différentes implications
- prévention et prise de conscience par rapport à la santé et à l'environnement
- pratiques et réflexions sur la formation des enseignants avec différentes formes de télématiques
- idées pédagogiques concrètes de travail de groupes à distance avec structuration des interactions
- etc.

Quelques commentaires à chaud

La liste incomplète et résumée ci-dessus est impressionnante comme le contenu de certains dossiers proposés où l'on peut immédiatement déceler l'intensité de la réflexion.

Voici en vrac quelques considérations à chaud élaborées durant le dépouillement des dossiers :

- l'importance et les moyens attribués à plusieurs endroits de la planète pour étudier, expérimenter et appliquer ensuite la télématique au bénéfice de toutes les catégories d'apprenants (projets nationaux);
- si la télématique réduit les distances (le temps et l'éloignement), la réduction des distances sociales, culturelles, psychologiques, par exemple, sont prises en compte dans de nombreux dossiers;
- dans plusieurs dossiers, il faut relever l'importance stratégique accordée à la maîtrise de la télématique, aussi bien au niveau économique que social, avec une prise de conscience des chercheurs en éducation et des pédagogues du rôle prépondérant qu'ils ont à jouer avec les décideurs;
- parmi les bons dossiers reçus, on retrouve des axes de travail identiques ou voisins des projets **KALIMÉRA** ou **JITOL** ce qui est réconfortant pour situer, sans les mêmes moyens souvent, les activités genevoises en télématique pédagogique;
- la qualité des travaux soumis à ce concours est excellente puisqu'on retrouve, sans l'avoir voulu ni imaginé, la plupart des meilleures "équipes" internationales;
- pour les membres du groupe "Recherche et Développement" de la Commission EAO du DIP et les collaborateurs du CIP, cette pêche miraculeuse est une excellente opération qui permet d'intégrer les derniers développements, de nourrir la réflexion permanente sur les nouvelles technologies et d'imaginer les mesures appropriées qu'il conviendrait de prendre en tenant compte des conditions locales.

Remerciements

Ce concours a bien atteint les objectifs visés et correspond de plus à une activité complémentaire aux contributions du CIP dans les projets KALIMÉRA (au niveau national) et JITOL (au niveau européen). Son succès est principalement dû à la générosité de quelques entreprises et à l'enthousiasme des experts, des membres du jury et ceux du groupe "Recherche et Développement" de la Commission EAO. Que toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de cette manifestation soient chaleureusement remerciées de leur active collaboration et de leur dynamisme !

Monographie réalisée grâce au concours de:

comité de rédaction: Claudine Charlier, Raymond Morel

maquette et mise en page: Georges-Alain Dupanloup

couverture: Siska Audeoud

Illustration des travaux: Pécub

tirée sur les presses de Roto-Sadag, Genève